Örnek cümleler içinde kullanılış ve Türkçe karşılıklarıyla

İSPANYOLCA Deyimler



FONO YAYINLARI

İSPANYOLCA DEYİMLER 1

ISBN : 975 - 471 - 248 - 4

ÖZAL MATBAASI
0212 565 25 99 (pbx)
www.ozalmatbaasi.com
İSTANBUL - 2009

FONO
AÇIKÖĞRETİM KURUMU

İSPANYOLCA DEYİMLER 1

HAZIRLAYAN

Kübra SAĞLAM

ÖNSÖZ

Şunu öncelikle söylemeliyiz ki, bu kitap bir "deyimler sözlüğü" değildir. Amacı, İspanyolca'yı öğrenenlere İspanyolca deyimleri uygulamalı olarak ve örneklerle öğretmek, sindirmelerini sağlamaktır.

Türkçe'de olduğu gibi İspanyolca'da da günlük konuşmalarda deyimler kullanılır.

Elinizdeki kitapta İspanyolca'da en çok kullanılan deyimler yer almış bulunmaktadır. Basit ve en çok kullanılandan, nispeten daha güç ve daha az kullanılanlara doğru bir sıra izleyen bu deyimleri çalışırken baştan başlamanızı ve bir defada çok sayıda deyim öğrenmek yerine azar azar ezberlemenizi ve eski öğrendiklerinizi sık sık tekrarlamanızı öneririz.

Deyimlerin kullanıldığı cümleleri de birçok kereler okumak suretiyle bellemeniz çok yararlı olur.

FONO

alegrarse de
mutlu olmak

Me alegro de que estés de acuerdo.
Anlaştığına seviniyorum./ Anlaştığın için mutluyum.

Me alegro de que os vayais de vacaciones.
Tatile gittiğinize seviniyorum.

Me alegro de que vengan a vernos.
Bizi görmeye geldiklerine seviniyorum.

Me alegro de que hayáis venido a recogerme.
Beni almaya geldiğinize seviniyorum.

tener celos de
birisini kıskanmak

Siempre tiene celos de su marido.
Daima kocasını kıskanır.

Mi amiga tiene celos de mí.
Arkadaşım beni kıskanıyor.

El hermano de Miguel tiene celos de Juan.
Miguel'in erkek kardeşi Juan'ı kıskanıyor.

Yo no tengo celos de nadie.
Ben hiç kimseyi kıskanmam.

tener confianza en
birisine güvenmek

Tiene mucha confianza en su amigo.
Arkadaşına çok güveniyor.

No tengo confianza en ti.
Sana güvenmiyorum.

El profesor tiene confianza en sus alumnos.
Öğretmen öğrencilerine gveniyor.

Mi madre no tiene confianza en mi padre.
Annem babama güvenmiyor.

tener ganas de
canı istemek

Tengo ganas de fumar un cigarillo.
Canım bir sigara içmek istiyor.

Juana tiene ganas de nadar.
Julia'nın canı yüzmek istiyor.

No tenemos ganas de estudiar.
Canımız çalışmak istemiyor.

Los niños tienen ganas de jugar en el jardín.
Çocukların canı bahçede oynamak istiyor.

tener la intención de
niyetinde olmak

Tengo la intención de trabajar en el extranjero.
Yabancı ülkede çalışmaya niyetim var.

Tenía la intención de ir a Italia, pero no pudo por motivos económicos.
Italya'ya gitmeye niyeti vardı fakat ekonomik nedenlerden dolayı yapamadı.

Felipe no tiene la intención de casarse.
Felipe'nin evlenmeye niyeti yok.

Teníamos la intención de vivir en Barcelona pero no pudimos ir.
Barselona'da yaşamaya niyetimiz vardı fakat gidemedik.

tener prisa
acelesi olmak

Tengo mucha prisa.
Çok acelem var.

Si no tiene prisa, espere por favor.
Aceleniz yoksa bekleyin lütfen.

Los que tienen prisa pueden ir.
Acelesi olanlar gidebilir.

No tenemos prisa para coger el avión.
Uçağa binmek için acelemiz yok.

tener suerte
şanslı olmak

Tuve mucha suerte al encontrar el trabajo.
İş bulmakta çok şanslıydım.

No tengo ninguna suerte.
Hiç şansım yok.

Tiene suerte porque la película no ha empezado todavía.
Şanslısınız çünkü film henüz başlamadı.

Mi padre tiene mucha suerte en la lotería.
Babamın piyangoda çok şansı vardır.

trabajar como un negro
köle gibi çalışmak

Fernando trabajó como un negro para ascender.
Fernando terfi etmek için köle gibi çalıştı.

Trabajaré como un negro para ganar mucho dinero.
Çok para kazanmak için öle gibi çalışacağım.

Trabajar como un negro no le ayudó a tener éxito.
Köle gibi çalışmak başarılı olmasına yetmedi.

En la fábrica los obreros trabajan como unos negros.
Fabrikada işçiler köle gibi çalışıyorlar.

valer la pena
zahmete değer, yapmaya değer

Vale la pena ir a Egipto.
Mısır'a gitmeye değer.

Vale la pena probar.
Denemeye değer.

Vale la pena hablar de este asunto.
Bu konu hakkında konuşmaya değer.

No vale la pena pagar tanto dinero.
Bu kadar para ödemeye değmez.

volverse loco (por)
birisi için çılgına dönmek, delirmek

Se volvió loco después del accidente.
Kazadan sonra delirdi.

Me vuelvo loco por ti.
Senin için deliriyorum.

Pedro se vuelve loco por Isabel.
Pedro Isabel için deliriyor.

Ella se volvió loca después de oir de la muerte de su marido.
Kocasının ölümünü duyunca delirdi.

saber de memoria
ezbere bilmek

Sabe de memoria todo el libro.
Bütün kitabı ezbere biliyor.

No sé de memoria este poema.
Bu şiiri ezbere bilmiyorum.

Hay que saber de memoria todos estos temas.
Bütün bu konuları ezbere bilmek gerek.

No tenéis que saber de memoria estos números.
Bu numaraları ezbere bilmek zorunda değilsiniz.

seguir los pasos
iz sürmek

Sigue los pasos de tu madre.
Annenin izinden git.

Siguiendo los pasos, los policías buscaron al culpable.
Polisler iz sürerek suçluyu buldular.

Seguir los pasos te ayudará a buscar la solución.
İz sürmek çözümü bulmana yardım edecek.

Si no sigues los pasos no puedes tener éxito.
İz sürmezsen başarılı olamazsın.

aprovechar la ocasión
fırsattan faydalanmak, fırsatı değerlendirmek

Hay que aprovechar la ocasión.
Fırsatı değerlendirmek lazım.

Te aconsejo que aproveches la ocasión.
Sana fırsatı değerlendirmeni tavsiye ederim.

No creo que ella aproveche la ocasión.
Onun fırsatı değerlendireceğini sanmıyorum.

Si no vengas no podrás aprovechar la ocasión.
Eğer gelmezsen fırsattan faydalanamayacaksın.

buscar pelos en la sopa
bahane aramak

Como siempre está buscando pelos en la sopa.
Her zamanki gibi bahane arıyor.

No busques pelos en la sopa, vendrás con nosotros.
Bahane arama, bizimle geleceksin.

Ha empezado a buscar pelos en la sopa para no trabajar.
Çalışmamak için bahane aradı.

Están buscando pelos en la sopa para salir.
Çıkmak için bahane arıyorlar.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

tiene - de - de - en - intención - prisa - suerte - como - vale - por - memoria - pasos - ocasión - pelos

1. Tengo confianza .... mi mujer.
2. Debo ir. Tengo mucha ....
3. .... la pena pagar tanto dinero por este coche.
4. El niño sabe de .... toda la poesía.
5. Siempre busca .... en la sopa para no venir conmigo.
6. Me alegro .... que vengas a visitarme.
7. Juana .... celos de su hermana.
8. Mi madre tiene ganas .... fumar un cigarillo.
9. Los obreros trabajan .... negros en la fábrica.
10. Tenemos la .... de ir al extranjero.
11. Miguel tiene mucha .... en la lotería.
12. Se vuelve loco .... Carmen.
13. Carlos sigue los .... de su padre.
14. Tienes que aprovechar la ....

burlarse de = reírse de
bir kimseyle alay etmek, eğlenmek

¡No te burles de tu amigo!
Arkadaşınla alay etme!

Reírse de alguien es muy malo.
Biriyle alay etmek çok kötüdür.

No creo que ella se burle de Miguel.
Onun Miguel'le alay ettiğini sanmıyorum.

Te ruego que no te burles de nadie.
Senden hiç kimseyle alay etmemeni rica ediyorum.

caer en cama
hastalanıp yatağa düşmek

Él cayó en cama por trabajar mucho.
Çok çalışmaktan dolayı hastalanıp yatağa düştü.

Si sigues trabajando tanto caerás en cama.
Bu kadar çalışırsan hastalanıp yatağa düşeceksin.

He caído en cama por el mal tiempo.
Kötü havadan dolayı hastalanıp yatağa düştüm.

Tomó muchas aspirinas para no caer en cama.
Hastalanıp yatağa düşmemek için birçok aspirin içti.

cambiar de idea (pensamiento, opinión)
fikir değiştirmek

Si no cambias de idea iremos a las ocho.
Eğer fikrini değiştirmezsen saat sekizde gideceğiz.

Avísame si cambias de opinión.
Fikir değiştirirsen bana haber ver.

Miguel es un chico muy indeciso, siempre cambia de idea.
Miguel çok kararsız bir çocuk, daima fikir değiştiriyor.

Si Usted cambia de opinión llámenos por teléfono.
Eğer fikir değiştirirseniz bizi arayın.

coger una turca
zil zurna sarhoş olmak

Cogió una turca en la fiesta.
Eğlencede zil zurna sarhoş oldu.

Si tomas tanta cerveza cogerás una turca.
Bu kadar bira içersen zil zurna sarhoş olacaksın.

Aunque bebe mucho nunca coge una turca.
Çok içmesine rağmen hiçbir zaman zil zurna sarhoş olmaz.

Nunca he cogido una turca.
Hiçbir zaman zil zurna sarhoş olmadım.

comer a deshora
yemek saatleri dışında yemek yemek, atıştırmak

Si comes a deshora engordas.
Yemek saatleri dışında atıştırırsan şişmanlarsın.

Comiendo a deshora mi hermana engordó mucho.
Yemek saatleri dışında yemek yiyerek kız kardeşim çok şişmanladı.

Te prohibo que comas a deshora.
Sana yemek saatleri dışında atıştırmayı yasaklıyorum.

Aunque come a deshora no engorda.
Yemek saatleri dışında atıştırmasına rağmen şişmanlamıyor.

conciliar el sueño
uykuya dalmak

A las cuatro de la mañana me fue posible conciliar el sueño.
Saat sabahın dördünde uykuya dalmam mümkün oldu (dalabildim).

Estaba tan cansado que concilió el sueño nada más de acostarse.
Öyle yorgundu ki yatar yatmaz uykuya daldı.

Cuando contaba un cuento a los niños conciliaban el sueño.
Çocuklara bir öykü anlatırken uykuya dalıyorlardı.

Le leí una historia a Carlos para que conciliara el sueño.
Uykuya dalsın diye Carlos'a bir hikâye okudum.

confiar en
güvenmek, itimat etmek

No confío en ti.
Sana güvenmiyorum.

Teneis que confiar en mí.
Bana güvenmelisin.

Confiar en alguien no es fácil.
Birine güvenmek kolay değildir.

Mi madre confía en mi padre.
Annem babama güvenir.

correr la voz
dedikodu yapmak

Correr la voz no es bueno.
Dedikodu yapmak iyi değildir.

Se corren la voz unos a otros.
Birbirlerinin dedikodusunu yapıyorlar.

¡No corras la voz!
Dedikodu yapma!

Pasaron todo el día corriendo la voz.
Bütün günü dedikodu yaparak geçirdiler.

correr peligro = correr riesgo
riske atılmak

No quiero correr peligro.
Riske atılmak istemiyorum.

A veces es útil correr riesgo.
Bazen riske atılmak iyidir.

¡No tengas miedo de correr peligro!
Riske atılmaktan korkma!

No vale la pena correr riesgo.
Riske atılmaya değmez.

cumplir (con) su palabra
sözünü tutmak

Tiene que cumplir (con) su palabra.
Sözünü tumalı.

Mi padre siempre cumple (con) su palabra.
Babam daima sözünü tutar.

Fernando no cumple (con) su palabra.
Fernando sözünü tutmuyor.

Díle que cumpla (con) su palabra.
Ona sözünü tutmasını söyle.

dar ánimo = animar
neşelendirmek, cesaretlendirmek, moralini düzeltmek, alkış tutmak

Intento darte ánimo.
Seni neşelendirmeye çalışıyorum.

Animar a los niños es muy fácil.
Çocukları eğlendirmek çok kolay.

Hay que dar ánimo a los estudiantes para el examen.
Öğrencileri sınav için cesaretlendirmek gerekli.

Cuando vimos al cantante le dimos ánimo.
Şarkıcıyı görünce onu alkışladık.

dar cuenta de
rapor vermek, hesap vermek; işini bitirmek

Tengo que dar cuenta de los gastos anuales.
Yıllık harcamalar hakkında rapor vermem gerekiyor.

Los perros dieron cuenta del pobre gato.
Köpekler zavallı kedinin işini bitirdiler.

Dáme cuenta de los documentos perdidos.
Bana kaybolan dökümanlar hakkında hesap ver.

Cada día tiene que dar cuenta al jefe de las ventas.
Her gün patrona satışlar hakkında rapor vermelisiniz.

dar cuerda a
saat kurmak; neşelendirmek

Dale cuerda a tu reloj que no se pare durante la noche.
Saatini kur ki gece durmasın.

No le dieron demasiada cuerda a Carmen que abandonó temprano la fiesta.
Carmen'i yeterince eğlendiremedikleri için eğlenceyi erken terk etti.

No te olvides de dar cuerda a tu reloj.
Saatini kurmayı unutma.

Dar cuerda a los invitados no ha sido fácil.
Davetlileri neşelendirmek kolay olmadı.

dar el pésame por
başsağlığı dilemek

Le di el pésame por la muerte de su padre.
Babasını ölümünden dolayı ona başsağlığı diledim.

Me han llamado para dar el pésame.
Başsağlığı dilemek için beni aradılar.

Fuimos a dar el pésame por la muerte de su abuela.
Büyükannesini ölümünden dolayı başsağlığı dilemeye gittik.

Nadie le dio el pésame.
Hiç kimse ona başsağlığı dilemedi.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

en - en - idea - cogió - a - sueño - de - voz - correr - con - da - de - a - por

1. No creo que ella cambie de ....
2. A las cinco de la mañana me fue posible conciliar el ....
3. Las mujeres corren la .... en la tienda.
4. Juan me .... ánimo.
5. Le damos el pésame .... la muerte de su marido.
6. No te olvides de dar cuerda .... tu reloj.
7. ¡No te burles .... tu hermano!
8. Anoche .... una turca en la fiesta.
9. Mi padre cayó .... cama por trabajar mucho.
10. Por comer .... deshora, engordó mucho.
11. Me dijo que no quería .... peligro.
12. Debes confiar .... tu amigo.
13. Tienes que cumplir .... tu palabra.
14. Fernando da cuenta ....los gastos mensuales.

dar la razón *hak vermek, aynı fikirde olmak*

Te doy la razón.
Sana hak veriyorum. / Seninle aynı fikirdeyim.

Todo el mundo me da la razón.
Herkes bana hak veriyor.

Hay que dar la razón.
Hak vermek lazım.

Nadie te da la razón porque tu no dices la verdad.
Kimse sana hak vermiyor çünkü doğruyu söylemiyorsun.

dar la palabra *söz vermek*

Me dio su palabra.
Bana söz verdi.

Les he dado mi palabra a los niños que les llevaré al cine.
Çocuklara onları sinemaya götüreceğime söz verdim.

Tienes que darme tu palabra de que no dirás esto a nadie.
Bunu hiç kimseye söylemeyeceğine söz vermelisin.

Nos dio su palabra de que nunca fumará.
Bize hiçbir zaman sigara içmeyeceğine söz verdi.

dar las gracias
teşekkür etmek

Quiero darte las gracias por venir a recogerme.
Beni almaya geldiğin için sana teşekkür etmek istiyorum.

Me dio las gracias por la ayuda.
Yardımdan dolayı bana teşekkür etti.

Le llamaré por teléfono para dar las gracias.
Teşekkür etmek için ona telefon edeceğim.

Le he comprado un ramo de rosas para darle las gracias.
Teşekkür etmek için ona bir demet gül aldım.

dar lo mismo
farketmemek (farketmez)

Hagas lo que hagas me da lo mismo.
Ne yaparsan yap benim için farketmez.

Digan lo que digan le da lo mismo.
Ne derlerse desinler onun için farketmiyor.

¿Qué quieres? ¿Ir al cine o quedarte en casa?
Ne istiyorsun? Sinemaya gitmek mi yoksa evde kalmak mı?

Me da lo mismo.
Benim için fark etmez.

dar la mano
yardım eli uzatmak; el sıkışmak, tokalaşmak

Si no me das una mano no podré terminar.
Eğer bana yardım etmezsen bitiremeyeceğim.

Debemos darle una mano.
Ona yardım etmeliyiz.

En la fiesta nos dimos la mano y nos reconciliamos.
Eğlencede tokalaştık ve barıştık.

Hay que dar una mano a los pobres.
Fakirlere yardım eli uzatmak gerek.

dar los recuerdos
selâm söylemek

Estaba con Juan y os dio los recuerdos.
Juan'la beraberdim, size selam söyledi.

Al final de su carta nos dio los recuerdos.
Mektubunun sonunda bize selam söylüyor.

Si ves a Carlos dále los recuerdos.
Carlos'u görürsen ona selam söyle.

Todo el mundo te dio los recuerdos.
Herkes sana selam söyledi.

dar propina
bahşiş vermek

El hombre ha dado mucha propina al camarero.
Adam garsona çok bahşiş verdi.

Mucha gente no da propina.
Birçok insan bahşiş vermez.

En este restaurante está prohibido dar propina.
Bu restoranda bahşiş vermek yasak.

No te olvides de dar propina al chico.
Çocuğa bahşiş vermeyi unutma.

dar un salto
önemli bir gelişme kaydetmek; sıçramak, hoplamak

Los niños juegan dando saltos en el parque.
Çocuklar parkta hoplayarak oynuyorlar.

José se cayó al suelo mientras daba un salto.
José sıçrarken yere düştü.

En los últimos momentos se ha dado un enorme salto en la medicina.
Son zamanlarda tıpta önemli gelişme kaydedildi.

Este empresa no da un salto desde hace tres años.
Üç seneden beri bu şirket bir gelişme kaydetmiyor.

dar un vistazo a
üstten şöyle bir göz gezdirmek; incelemek

Dimos un vistazo a la casa antes de comprar.
Satın almadan önce eve şöyle bir göz attık.

No te olvides de dar un vistazo al libro.
Kitaba şöyle bir göz gezdirmeyi unutma.

Hay que dar un vistazo antes de comprar.
Satın almadan önce bir göz atmak lazım.

Los clientes dieron un vistazo al coche antes de comprar.
Müşteriler otomobili satın almadan önce şöyle bir göz attılar.

dar una cita
randevu vermek

A pesar de mis insistencias no me dio una cita.
Israrlarıma rağmen bana randevu vermedi.

Le he dado una cita a las ocho.
Saat sekize ona randevu verdim.

No quiero darle una cita porque nunca llega a tiempo.
Ona randevu vermek istemiyorum çünkü hiçbir zaman vaktinde gelmiyor.

Nos dimos una cita.
Randevulaştık.

dar una satisfacción
birisiyle gururlanmak

Mi hija me ha dado una gran satisfacción al terminar la universidad.
Üniversiteyi bitirince kızımla gurur duydum.

Süreyya Ayhan nos da una satisfacción con sus éxitos.
Süreyya Ayhan başarılarıyla bizi gururlandırıyor.

Tu resolución me da mucha satisfacción.
Azmin beni çok gururlandırıyor.

Los estudiantes dieron una gran satisfacción a su profesor.
Öğretmen öğrencileriyle gurur duydu.

darse prisa
acele etmek, çok çabuk hareket etmek

¡Dáte prisa!
Acele et!

Si no te das prisa tardaremos.
Acele etmezsen geç kalacağız.

Ha perdido el tren porque no se ha dado prisa.
Treni kaçırdı çünkü acele etmedi.

¡Dáos prisa! El autobús ya ha llegado.
Acele edin! Otobüs geldi bile.

estar de moda
bir şeyin moda olması

Este año estas faldas están de moda.
Bu yıl bu etekler moda.

¿Qué color está de modo este año?
Bu yıl hangi renk moda?

Estos tipos de zapatos no están de moda.
Bu tarz ayakkabılar moda değil.

A mi no me gusta vestirme con los vestidos que están de moda.
Moda olan elbiseleri giymeyi sevmem.

dejar (a uno) plantado
(birisini) ekmek, randevuya gitmemek

María me ha dejado plantado.
María beni ekti.

Le dejé plantado porque no quería hablar con él.
Onu ektim çünkü onunla konuşmak istemiyordum.

Nadie me ha dejado plantado nunca.
Kimse beni ekmedi.

Si no me hubiera dejado plantado, habríamos ido al cine.
Eğer beni ekmeseydi sinemaya gidecektik.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

razón - palabra - gracias - mismo - mano - recuerdos - propina - al - cita - satisfacción - prisa - de - plantado - saltos

1. José te dio los ....
2. Julia me dejó ....
3. Te doy la .... en este asunto.
4. Quiero darte las .... por tu ayuda.
5. Tienes que darme la ....
6. Mi padre da un vistazo .... periódico.
7. Hagas lo que hagas me da lo ....
8. ¡Dáte prisa, te tardarás!
9. Este año estos zapatos están .... moda.
10. Me ha dado una .... a las seis.
11. Aquel hombre da la .... a los pobres.
12. Siempre doy .... a los camareros.
13. Su hijo le dio una .... al ganar el concurso.
14. Los estudiantes dan .... en el jardín de la escuela.

dejar en paz
rahat bırakmak

¡Dejáme en paz!
Beni rahat bırak!

¿Sería tan amable de dejarme en paz?
Beni yalnız bırakır mısınız?

Los niños no me dejan en paz.
Çocuklar beni rahat bırakmıyorlar.

¡Díle que me deje en paz!
Ona beni rahat bırakmasını söyle!

dejarle con la palabra en la boca
lafı ağzına tıkamak

Me dejó con la palabra en la boca.
Lafı ağzıma tıkadı.

Siempre le deja con la palabra en la boca y no le permite hablar.
Devamlı lafı ağzına tıkıyor ve konuşmasına izin vermiyor.

Yo no podía hablar porque me dejaba con la palabra en la boca.
Ben konuşamıyordum çünkü lafı ağzıma tıkıyordu.

No le escuchó y le dejó con la palabra en la boca.
Onu dinlemedi ve lafı ağzına tıkadı.

dejar de (+mastar)
bir alışkanlıktan vazgeçmek

Mi padre dejó de fumar el año pasado.
Babam geçen sene sigara içmeyi bıraktı.

Dejé de acostarme muy tarde.
Çok geç yatmayı bıraktım.

Los niños dejan de beber leche.
Çocuklar süt içmeyi bıraktılar.

Mi madre dejó de levantarse tarde.
Annem erken kalkmayı bıraktı.

dejar pasar
geçmeye izin vermek

¡Dejáme pasar por favor!
Geçmeme izin verin lütfen!

No me dejan pasar.
Geçmeme izin vermiyorlar.

Los policías no le dejaron pasar.
Polisler geçmesine izin vermediler.

¡Dejadnos pasar por favor, tenemos prisa!
Geçmemize izin verin lütfen, acelemiz var.

doblar la hoja
lafını değiştirmek, konuyu değiştirmek

Cuando entré a la habitación, doblaron la hoja.
Odaya girdiğimde konuyu değiştirdiler.

Te ruego que dobles la hoja.
Senden konuyu değiştirmeni rica ediyorum.

No quiero doblar la hoja hasta que solucione el problema.
Problem çüzülene kadar konuyu değiştirmek istemiyorum.

¡No dobles la hoja!
Konuyu değiştirme!

dormir como un leño (lirón)
kütük gibi uyumak

Él estaba tan cansado que durmió como un leño.
Öyle yorgundu ki bir kütük gibi uyudu.

Anoche dormí como un leño.
Dün gece bir kütük gibi uyudum.

Vino muy tarde a casa y luego durmió como un leño hasta la mañana.
Eve çok geç geldi ve sonra sabaha kadar bir kütük gibi uyudu.

Mi padre dormía como un leño.
Babam bir kütük gibi uyurdu.

dormir la siesta
öğlen uykusuna yatmak

Casi todos los españoles duermen la siesta.
Hemen hemen bütün İspanyollar öğlen uykusuna yatarlar.

En mi país poca gente duerme la siesta.
Benim ülkemde çok az insan öğlen uykusuna yatar.

A mí me gusta mucho dormir la siesta.
Öğlen uykusuna yatmayı çok severim.

Dormir la siesta es muy útil para la salud.
Öğlen uykusuna yatmak sağlığa çok faydalı.

dormirse en los laureles
yan gelip yatmak

Me duermo en los laureles.
Yan gelip yatıyorum.

No puedes aprobar el examen durmiéndote en los laureles.
Yan gelip yatarak sınavı geçemezsin.

Mi marido no trabaja y se duerme en los laureles todo el día.
Kocam çalışmıyor ve bütün gün yan gelip yatıyor.

¡No te duermas en los laureles! Hay muchas cosas que hacer.
Yan gelip yatma! Yapacak çok iş var.

echar carnes
şişmanlamak

Si te duermes en los laureles todo el día, echas carnes.
Bütün gün yan gelip yatarsan şişmanlarsın.

Por no hacer deporte ella ha echado carnes.
Spor yapmadığından şişmanladı.

Aunque Julia come mucho no echa carnes.
Çok yemek yemesine rağmen Julia şişmanlamıyor.

¡Ten cuidado! Has echado carnes en estos últimos tiempos.
Dikkatli ol! Bu son zamanlarda kilo aldın.

echar de menos
özlemek

Te echo de menos.
Seni özledim.

Mi padre está en el extranjero y le hemos echado de menos.
Babam yurt dışında ve onu çok özledik.

Al final de la carta escribe que nos echa de menos.
Mektubun sonunda bizi özlediği yazıyor.

Echo mucho de menos a mis amigos.
Arkadaşlarımı çok özlüyorum.

echar la culpa a
suçu birisine yüklemek, suçu atmak

Juan echó la culpa a su amigo pero él mismo es el culpable.
Juan suçu arkadaşına attı fakat suçlu kendisi.

No debes echar la culpa a otros.
Suçu başkalarına atmamalısın.

He echado la culpa a mi hermana porque he tenido mucho miedo.
Suçu kız kardeşime attım çünkü çok korktum.

Las chicas echaron la culpa a los chicos.
Kızlar suçu erkeklere yüklediler.

echar leña al fuego
yangına körükle gitmek

¡No eches leña al fuego!
Yangına körükle gitme!

Este hombre siempre echa leña al fuego.
Bu adam daima yangına körükle gider.

Aunque sabía que estaba enfadado echó leña al fuego.
Sinirli olduğumu bile bile yangına körükle gitti.

Si echas leña al fuego no termina el problema.
Yangına körükle gidersen problem son bulmaz.

echar mano
yardım elini uzatmak; el atmak

Hay que echar mano a los pobres.
Fakirlere yardım elini uzatmak lazım.

Él echó mano a todos los trabajos pero no pudo tener éxito.
O her işe el attı fakat başarılı olamadı.

Si tú también echas mano terminamos más temprano.
Sen de el atarsan daha çabuk bitiririz.

Otros países echaron mano a Turquía después del terremoto.
Depremden sonra diğer ülkeler Türkiye'ye yardım elini uzattı.

echar papas
küçük yalan, uydurmak

¡No eches papas!
Uydurma!

Él siempre echa papas que nadie le cree.
O daima uydurur ki kimse ona inanmaz.

No creo que ella eche papas.
Onun uydurduğunu sanmıyorum.

Antes mis hijos echaban papas pero ahora siempre dicen la verdad.
Önceden çocuklarım küçük yalanlar söylerlerdi fakat şimdi daima doğruyu söylüyorlar.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

paz - con - de - pasar - hoja - como - siesta - en - carnes - a - de - al - mano - papas

1. Camilo siempre echa .... y por eso nadie le cree.
2. ¡No eches leña .... fuego!
3. Me dijo que echaría .... a los pobres.
4. ¡Dejáme en .... por favor!
5. No doblaré la .... hasta que me digas la verdad.
6. No me escuchó y me dejó .... la palabra en la boca.
7. Mi hermana echó la culpa .... su amiga.
8. Te echo .... menos.
9. Mi hijo se duerme .... los laureles aunque tiene muchos deberes.
10. Isabel echó .... por comer mucho.
11. Estaba muy cansado y durmió .... un leño.
12. Mi hermana dejó .... fumar.
13. Los españoles duermen la ....
14. Los policías no le dejan ....

echar un terno = soltar un terno *hakaret etmek, sövüp saymak*

Me echó terno y salió.
Bana hakaret etti ve çıktı.

¡No eches terno a nadie!
Kimseye hakaret etme!

Mi vecino se quejó de mi por echarle un terno.
Ona hakaret etmemden dolayı komşum benden şikayetçi oldu.

Los hombres soltaban terno y se peleaban en la calle.
Adamlar sokakta hakaret ediyorlardı ve kavga ediyorlardı.

echar(se) un trago = empinar el codo *kafayı çekmek, içki içmek*

Anoche empinamos el codo con los amigos.
Dün gece arkadaşlarla kafayı çektik.

Mi padre se echó unos tragos y luego durmió como un leño.
Babam kafayı çekti ve sonra bir kütük gibi uyudu.

Empinar el codo es malo para la salud.
İçki içmek sağlığa zararlıdır.

Los estudiantes se echaron un trago para celebrar su graduación.
Çocuklar mezuniyetlerini kutlamak için içki içtiler.

echar una ojeada
göz atmak

Eché una ojeada al libro antes de que empezara el examen.
Sınav başlamadan önce kitaba bir göz attım.

Ellos echaron una ojeada a la casa antes de comprarla.
Onu satın almadan önce eve bir göz attılar.

No tenía mucho tiempo y por eso solo eché una ojeada al periódico.
Fazla vaktim yoktu ve bu yüzden gazeteye sadece göz attım.

Echamos una ojeada a los vestidos en la tienda.
Dükkandaki elbiselere bir göz attık.

encomendarse a Dios
Allah'a havale etmek

Me encomiendo a Dios.
Allah'a havale ediyorum.

Me he encomendado a Dios.
Allah'a havale ettim.

Nos encomendamos a Dios.
Allah'a havale ediyoruz.

No digo nada. Me encomiendo a Dios
Hiçbir şey söylemiyorum. Allah'a havale ediyorum.

quedar entre la espada y la pared = quedar entre dos fuegos
iki ateş arasında kalmak

Pepe se ha quedado entre la espada y pared con este trabajo.
Pepe bu işle iki ateş arasında kaldı.

Mientras mis amigos discutían quedé entre dos fuegos.
Arkadaşlarım tartışırken iki ateş arasında kaldım.

Ella no quiere quedar entre dos fuegos y por eso no habla.
O iki ateş arasında kalmak istemiyor ve bu yüzden konuşmuyor.

Cuando Miguel participió en la conversación quedó entre dos fuegos.
Miguel konuşmaya katılınca iki ateş arasında kaldı.

estar a buen recaudo
emin elerde olmak

No te preocupes que tu hijo estará a buen recaudo.
Endişelenme, oğlun emin ellerde olacak.

Nuestra casa estará a buen recaudo mientras estamos de vacaciones.
Biz tatildeyken evimiz emin ellerde olacak.

No creo que los niños estén a buen recaudo.
Çocukların emin ellerde olduğunu sanmıyorum.

Depositamos nuestro dinero al banco para que esté a buen recaudo.
Emin ellerde olsun diye paramızı bankaya yatırdık.

estar a merced de
insafına kalmak

Mi graduación está a merced del profesor.
Mezuniyetim öğretmenin insafına kalmış.

Mi sueldo está a merced de mi empleador.
Maaşım patronumun insafına kalmış.

Ayudar a los pobres está a tumerced.
Fakirlere yardım etmek senin insafına kalmış.

Perdonarle está a tu merced.
Onu affetmek senin insafına kalmış.

estar a punto de
bir şeyi yapmak üzere olmak

Estaba a punto de salir cuando él vino.
O geldiğinde çıkmak üzereydim.

Los niños están a punto de dormir.
Çocuklar uyumak üzere.

Este empresa está a punto de caer en bancarrota.
Bu şirket iflas etmek üzere.

Su abuelo está tan enfermo que está a punto de morirse.
Büyükbabası öyle hasta ki ölmek üzere.

estar arreglado
temiz giyimli, bakımlı olmak; hallolmak

El problema ya está arreglado.
Problem halloldu bile.

Esta mujer siempre está arreglada.
Bu kadın daima bakımlıdır.

Hay que estar arreglado para la reunión.
Toplantıda temiz giyimli olmak lazım.

¡No te preocupes! Todo está arreglado.
Endişelenme! Her şey halloldu.

estar bruja
meteliksiz olmak

No me pidas dinero que también estoy bruja.
Benden para isteme ben de meteliksizim.

Antes era muy rico pero ahora está bruja.
Önceden çok zengindi fakat şimdi meteliksiz.

Se averguenza de estar bruja.
Meteliksiz olmaktan utanıyor.

No he podido comprar nada para comer porque estoy bruja.
Yemek için hiçbir şey alamadım çünkü meteliksizim.

estar como sardinas en banasta
balık istifi gibi olmak

En el autobús la gente estaba como sardinas en banasta.
Otobüste insanlar balık istifi gibi olmuşlardı.

En clase los estudiantes estaban como sardinas en banasta.
Sınıfta öğrenciler balık istifi gibi olmuşlardı.

Estuvimos como sardinas en banasta yendo en coche.
Arabada giderken balık istifi gibi olduk.

Delante del cine, la gente estaba como sardinas en banasta.
Sinemanın önünde insanlar balık istifi gibi olmuşlardı.

estar chiflado
kafayı üşütmek, kafadan çatlak olmak

Estuvo chiflado después del accidente.
Kazadan sonra kafayı üşütü.

Hay que estar chiflado para ir allá.
Oraya gitmek için kafadan çatlak olmak lâzım.

Después del terremoto ella estuvo chiflada.
Depremden sonra kafayı üşüttü.

Hay que estar chiflado para pagar tanto dinero por este coche.
Bu otomobile bu kadar para ödemek için kafadan çatlakolmak lâzım.

estar de buen humor
morali düzgün olmak, neşeli olmak

¿Por qué estás de buen humor?
Neden neşilisin?

Mi hermana está de buen humor porque ha aprobado el examen.
Kız kardeşimin morali düzgün çünkü sınavı geçti.

Tienes que estar de buen humor, hoy es tu cumpleaños.
Neşeli olmalısın, bugün senin doğumgünün.

No creo que Miguel esté de buen humor.
Miguel'in moralinin düzgün olduğunu sanmıyorum.

estar de bote en bote
tıklım tıklım olmak, çok kalabalık olmak

El cine estaba de bote en bote.
Sinema tıklım tıklımdı.

No pudimos entrar en la tienda porque estaba de bote en bote.
Dükkâna giremedik çünkü çok kalabalıktı.

El autobús está de bote en bote.
Otobüs tıklım tıklım.

La playa estaba de bote en bote y no pudimos encontrar un lugar para sentarnos.
Plaj tıklım tıklımdı ve oturacak yer bulamadık.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

terno - codo - ojeada - a - entre - a - de - punto - arreglada - bruja - como - chiflado - humor - en

1. En el autobús, los estudiantes estaban .... sardinas en banasta.
2. No se preocupe que su hijo está .... buen recaudo.
3. El hombre echó un .... a su mujer en el tribunal.
4. Anoche empinaron el .... en un bar.
5. El teatro estaba de bote .... bote.
6. Hoy estoy de buen .... porque mi mejor amigo viene.
7. Hay que estar .... para pagar tanto dinero por esta camisa.
8. He gastado todo mi dinero y ahora estoy ....
9. Ayudar a la gente está a la merced .... usted.
10. Mis amigos discutían y quedé .... dos fuegos.
11. Siempre echo una .... al periódico antes de salir de casa.
12. Cuando vino Marta, estaba a .... de salir.
13. No hago nada. Me encomiendo .... Dios.
14. Nuestra profesora siempre está ....

estar de luto *yas tutmak, yaslı olmak*

Ella está de luto por la muerte de su marido.
Kocasının ölümünden dolayı yas tutuyor.

Están todavía de luto por sus hijos que han muerto en un accidente.
Bir kazada ölmüş olan çocukları için hala yas tutuyorlar.

Estar de luto no te devuelve los muertos.
Yas tutmak ölüleri sana geri getirmez.

Desde hace un mes está de luto por la muerte de su amigo.
Bir aydan beri arkadaşının ölümünden dolayı yas tutuyor.

estar de sobra *bir şeyin fazla miktarda olup artması*

Hay dos platos de comida de sobra.
İki tabak fazladan yemek var.

En esta escuela hay tres profesores de sobra.
Bu okulda fazladan üç tane öğretmen var.

Estas frutas están de sobra, si quieres puedes comerlas.
Bu meyveler fazla, istersen onları yiyebilirsin.

Estos chocolates están de sobra para el pastel.
Bu çikolatalar pasta için fazla.

estar de turno
nöbette olmak

Esta noche estaré de turno.
Bu gece nöbette olacağım.

Julia no podrá venir con nosotros porque está de turno.
Julia bizimle gelemeyecek çünkü nöbette.

Estará de turno en el hospital.
Bugün hastanede nöbette olacak.

Ahora debe estar de turno.
Şimdi nöbette olmalı.

estar desahogado
birine içini döküp rahatlamak

Cuentáme todo y estarás desahogado.
Bana her şeyi anlat, rahatlayacaksın.

Hemos hablado y ahora está totalmente desahogado.
Konuştuk ve şimdi tamamen rahat.

Estuvo desahogado con la conversación que tuvimos.
Yaptığımız konuşmayla rahatladı.

Si me dices lo que ha pasado, estarás desahogado.
Bana ne olduğunu söylersen rahatlayacaksın.

estar dispuesto a
emrine amade olmak, istekli olmak, hazır olmak, gönüllü olmak

Estoy dispuesto con mi patrón.
Patronumun emirine amadeyim.

Ellos están dispuesto a hacer esta carga.
Onlar bu görevi yapmaya hazırlar.

Él me dice que está dispuesto a ayudar.
Bana yardım etmeye gönüllü oladuğunu söylüyor.

Ella no está dispuesta a trabajar.
O çalışmaya istekli değil.

estar en el bote = estar en cana
kodese tıkılmak, hapiste olmak

Le detuvieron mientras robaba una casa y ahora está en el bote.
Onu bir evi soyarken yakaladılar ve şimdi hapiste.

Está en cana desde hace tres años.
Üç senedir hapiste.

Hace diez meses que estaba en la cárcel.
On ay önce hapishanedeydim.

Me dijo que su padre estaba en cana desde 1988.
Bana babasının 1988'den beri hapiste olduğunu söyledi.

estar en buenas manos
emin ellerde olmak

No te preocupes por tus hijos, están en buenas manos.
Çocukların için endişelenme, emin ellerdeler.

Mientras estamos de viaje nuestra casa estará en buenas manos.
Biz tatildeyken evimiz emin ellerde olacak.

No creo que los niños estén en buenas manos.
Çocukların emin ellerde olduğunu sanmıyorum.

Me dijeron que estaban en buenas manos.
Bana emin ellerde olduklarını söylediler.

estar en deuda con
birisine minnettar olmak

Estoy en deuda con usted por ayudarme.
Bana yardım ettiğiniz için size minnettarım.

Si me da el dinero que necesito, estaré en deuda con él.
Bana ihtiyacım olan parayı verirse ona minnettar olacağım.

Estoy en deuda con usted que ha venido a recogerme.
Beni almaya geldiğiniz için size minnettarım.

Ella me dijo que estaba en deuda con Miguel por sus ayudas.
Yardımlarından dolayı Miguel'e minnettar olduğunu söyledi.

estar en la buena boya
morali iyi olmak, kendisini mutlu hissertmek

Aunque está enfermo, está en la buena boya.
Hasta olmasına rağmek kendini mutlu hissediyor.

A pesar del accidente que ha tenido está en la buena boya.
Yaptığı kazaya rağman morali iyi.

Cuando nos vimos ayer estaba en la buena boya.
Dün onunla görüştüğümüzde moral iyiydi.

Me dijo que no estaba en la buena boya.
Bana moralinin iyi olmadığını söyledi.

estar en las nubes
hayal kurmak, dalmak, bulutlarda olmak

No me escuchas, estás en las nubes.
Beni dinlemiyorsun, hayal kuruyorsun.

Mientras el profesor le preguntó su nombre ella estaba en las nubes.
Öğretmen ona ismini sorduğu esnada o hayal kuruyordu.

¡No estés en las nubes!
Hayal kurma!

No puede oírte porque ahora está en las nubes.
Seni duyamaz çünkü şimdi bulutlarda.

estar en las últimas
ölüm halinde, ölmek üzere olmak

Mi abuelo está en las últimas.
Büyükbabam ölmek üzere.

El médico me dijo que mi padre estaba en las últimas.
Doktor bana babamın ölmek üzere olduğunu söyledi.

No creo que tu hermano esté en las últimas.
Erkek kardeşinin ömek üzerine olduğuna inanmıyorum.

José está en el hospital y está en las últimas.
José hastanede ve ölmek üzere.

estar en los huesos
bir deri bir kemik kalmak

Antes era muy gordo pero ahora está en los huesos.
Önceden çok şişmandı fakat şimdi bir deri bir kemik.

Si no comes nada estarás en los huesos.
Hiçbir şey yemezsen bir deri bir kemik kalacaksın.

Por la enfermedad está en los huesos.
Hastalıktan bir deri bir kemik kaldı.

Después de la muerte de su marido ella estuvo en los huesos.
Kocasının ölümünden sonra bir deri bir kemik kaldı.

estar en pie, estar de pie
ayakta kalmak veya olmak

Estamos en pie desde hace cuatro horas.
Dört saattir ayaktayız.

Había mucha gente en el autobús y estaba de pie.
Otobüste çok insan vardı ve ayakta kaldım.

No había un asiento libre por eso estaba de pie durante el concierto.
Oturacak boş yer yoktu bu yüzden konser boyunca ayakta kaldım.

Los estudiantes están en pie desde hace tres horas.
Öğrenciler üç saatten beri ayakta.

estar en vela
uykusuz kalmak

Estuvo en vela toda la noche.
Bütün gece uykusuz kaldı.

Estudié durante la noche y ahora estoy en vela.
Gece boyunca çalıştım ve şimdi uykusuzum.

Deja de ver la tele, estarás en vela.
Televizyon seyretmeyi bırak, uykusuz kalacaksın.

Si no te acuestas ahora, estarás en vela y mañana no podrás despertarte.
Eğer şimdi yatmazsan uykusuz kalacaksın ve sabah uyanamayacaksın.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

de - sobra - turno - desahogado - dispuesto - en - en - con - boya - nubes - últimas - está - pie - vela

1. Está .... luto por la muerte de su madre.
2. Me acosté muy tarde y ahora estoy en ....
3. Me dijo que estaría de .... en el hospital.
4. Estuve en .... durante tres horas.
5. Me dijo que estaba .... buenas manos.
6. No creo que te escuche porque está en las ....
7. Los médicos me dijeron que mi padre estaba muy enfermo y estaba en las ....
8. Su padre está .... cana desde 1999.
9. No come nada. .... en los huesos.
10. Estoy en deuda .... mi amigo por sus ayudas.
11. Le he contado todo y ahora estoy ....
12. En su carta decía que estaba en la buena ....
13. En este restaurante hay dos camareros de ....
14. Están .... a ayudar.

estar en vigor
yürürlükte olmak, güncelliği olmak

Esta ley no está en vigor.
Bu kanun yürürlükte değil.

Estas leyes estarán en vigor el mes que viene.
Bu kanunlar gelecek ay yürürlükte olacak.

Explicarán los temas que están en vigor en la rueda de prensa.
Basın toplantısında yürürlükte olan konuları açıklayacaklar.

No creo que esta ley esté en vigor.
Bu kanunun yürürlükte olduğunu sanmıyorum.

estar en víspera de
bir şeyin arifesinde olmak

Estamos en víspera del Año Nuevo.
Yılbaşı arifesindeyiz.

Todos los musulmanes están en víspera de la fiesta musulmana del sacrificio.
Bütün müslümanlar Kurban Bayramı arifesindeler.

Están en víspera del festival.
Festival arifesindeler.

Me han dicho que están en víspera de la boda.
Düğün arifesinde olduklarını söylediler.

estar harto de
bıkmak

Estoy harto de tus quejas.
Şikâyetlerinden bıktım.

Estamos harto de trabajar.
Çalışmaktan bıktık.

Los estudiantes están harto de los deberes.
Öğrenciler ödevlerden bıktılar.

Estoy harto de tus preguntas.
Sorularından bıktım.

estar pendiente de un hilo
pamuk ipliğine bağlı olmak

Mi vida está pendiente de un hilo.
Hayatım pamuk ipliğine bağlı.

Su destino está pendiente de un hilo.
Kaderi pamuk ipliğine bağlı.

Su relación estaba pendiente de un hilo.
İlişkileri pamuk ipliğine bağlıydı.

Su matrimonio está pendiente de un hilo.
Evlilikleri pamuk ipliğine bağlı.

estar peor que antes
daha beter olmak

Su enfermedad está peor que antes.
Hastalığı öncekinden daha beter.

Nuestra relación está peor que antes.
İlişkimiz öncekinden daha beter.

La situación de la empresa está peor que antes.
Şirketin durumu öncekinden daha beter.

Mi trabajo está peor que antes.
İşim öncekinden daha beter.

estar prevenido
bir duruma karşı hazırlıklı olmak

Hay que estar prevenido contra el terremoto.
Depreme hazırlıklı olmak gerek.

Estamos prevenido contra los ladrones.
Hırsızlara karşı hazırlıklıyız.

Están prevenidos contra la inundación.
Su basmasına karşı hazırlıklılar.

En la televisión se ha dicho que hay que estar prevenido contra la tormenta.
Televizyonda fırtınaya karşı hazırlıklı olunması söylendi.

estar ras con ras
yan yana, bitişik olmak

Todas las casas están ras con ras.
Bütün evler bitişik.

Todos los estudiantes estaban ras con ras en la ceremonia.
Bütün öğrenciler törende yan yanaydılar.

Los coches están ras con ras en el aparcamiento.
Otoparktaki arabalar yan yanalar.

Todas las sillas están ras con ras.
Bütün sandalyeler yanyana.

estar rendido = estar reventado
bitkin olmak, çok yorgun olmak

Estoy rendido por trabajar.
Çalışmaktan bitkinim.

Los niños están reventados por correr.
Çocuklar koşmaktan yorgunlar.

No podré venir contigo porque estoy reventado.
Seninle gelemeyeceğim çünkü çok yorgunum.

Me dice que está rendido por estudiar.
Çalışmaktan dolayı bitkin olduğunu söylüyor.

estar salado
şanssız olmak

Estoy muy salado en la lotería.
Piyangoda çok şanssızım.

Mi padre está muy salado en su trabajo.
Babam işinde çok şanssız.

Nos dice que está muy salado.
Bize çok şanssız olduğunu söylüyor.

Mi hermana está tan salada como yo.
Kız kardeşim benim kadar şanssız.

estar sin blanca
beş parasız kalmak

Estaba sin blanca en el extranjero.
Yabancı ülkede beş parasızdım.

Hemos gastado todo el dinero y ahora estamos sin blanca.
Bütün parayı harcadık ve şimdi beş parasızız.

No puedo prestarte porque estoy sin blanca tampoco.
Sana borç veremem çünkü ben de beş parasızım.

Está sin blanca por eso tomará prestado de su amigo.
Beş parasız kaldı bu yüzden arkadaşından borç alacak.

estar toda patas arriba
gelişigüzel, karmakarışık olmak, altüst olmak

Su habitación siempre está patas arriba.
Odası her zaman karmakarışık.

Por los niños la casa siempre está patas arriba.
Çocuklardan dolayı ev daima karmakarışık.

Su oficina está patas arriba.
Bürosu alt üst durumda.

Me han robado, por eso mi casa está patas arriba.
Beni soydular bu yüzden evim alt üst durumda.

estar / andar torcido con
(biriyle) arası açılmış olmak, kızgın olmak

Estoy torcido con mi mejor amigo.
En iyi arkadaşımla aram açık.

Me dijo que estaba torcido con su mujer.
Bana karısıyla arasının açık olduğunu söyledi.

Mi padre está torcido con mi madre.
Babamın annemle arası açık.

Isabel está torcida con Pedro.
Isabel'in Pedro'yla arası açık.

estar parado, estar en paro
ayakta kalmak, ayakta dikilmek; işsiz olmak

Estoy parado desde hace dos horas.
İki saatten beri ayaktayım.

Ella está en paro desde el año parado.
Geçen yıldan beri işsiz.

Los niños estuvieron parados durante toda la ceremonia.
Çocuklar tören boyunca ayakta dikildiler.

Mi padre está en paro desde 2001.
Babam 2001'den beri işsiz.

estar verde
acemi olmak

He empezado el trabajo pero estoy muy verde.
İşe başladım fakat çok acemiyim.

Aunque trabaja desde hace un año, todavía está verde.
Bir yıldır çalışmasına rağman hala acemi.

No puedo conducir bien, todavía estoy verde.
İyi araba kullanamıyorum, hala acemiyim.

Me dijo que su secretaria estaba muy verde.
Bana sekreterinin çok acemi olduğunu söyledi.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

en - de - harto - pendiente - peor - prevenido - con - rendido - salado - sin - arriba - con - paro - verde

1. Nuestro matrimonio está .... de un hilo.
2. Estamos en víspera .... la fiesta .
3. Su marido está en .... desde el año pasado.
4. En la oficina está todo patas ....
5. No puede conducir bien porque está ....
6. Esta ley todavía no está .... vigor.
7. Estoy .... tus mentiras.
8. En esta calle todas las casas están ras .... ras.
9. Su enfermedad está .... que antes.
10. Me dijo que estaba .... blanca y me pidió dinero.
11. Estaba .... por trabajar mucho.
12. Tienes que estar .... contra los ladrones.
13. Estoy muy .... en la lotería.
14. Felipe está torcido .... Mercedes.

fruncir las cejas (el ceño)
kaşları çatmak

Mi padre frunce las cejas cuando se pone nervioso.
Babam sinirlendiği zaman kaşlarını çatar.

¡No frunzas las cejas!
Kaşlarını çatma!

Tenía mucho miedo de su profesor porque él siempre fruncía las cejas.
Öğretmeninden korkuyordu çünkü o daima kaşlarını çatıyordu.

Frunció las cejas cuando me vio.
Beni görünce kaşlarını çattı.

quedar fuera de sí
kendini kaybetmek; sinir krizi geçirmek

Quedó fuera de sí al oir de la muerte de su madre.
Annesinin ölümünü duyunca sinir krizi geçirdi.

Quedó fuera de sí cuando le dieron la noticia del accidente.
Ona kaza haberini verdiklerinde kendini kaybetti.

En el terremoto quedó fuera de sí.
Depremde kendini kaybetti.

Quedó fuera de sí al ver a su hijo en el hospital.
Çocuğunu hastanede görünce sinir krizi geçirdi.

ser fuerte como un roble
demir gibi kuvvetli, çelik gibi, turp gibi olmak

Su abuelo es fuerte como un roble.
Büyükbabası turp gibi.

A pesar de su edad, es fuerte como un roble.
Yaşına rağmen çelik gibi.

Aunque es muy viejo, es fuerte como un roble.
Çok yaşlı olmasına rağmen turp gibi.

Tuvo un accidente grave pero ahora está fuerte como un roble.
Büyük bir kaza geçirdi fakat şimdi turp gibi.

fumar como un Turco
çok sigara içmek

Ellos fuman como un Turco.
Çok sigara içiyorlar.

Fumo como un Turco desde mi juventud.
Gençliğimden beri çok sigara içiyorum.

¡No fumes como un Turco!
Çok sigara içme!

Fumar como un Turco es dañino para la salud.
Çok sigara içmek sağlığa zararlı.

fumar como una chimenea
baca gibi sigara tüttürmek (içmek)

Mi padre fuma como una chimenea.
Babam baca gibi tüttürüyor.

Si sigues fumando como una chimenea te morirás.
Baca gibi sigara içmeye devam edersen öleceksin.

Está muy enfermo por fumar como una chimenea.
Baca gibi sigara tüttürmekten dolayı çok hasta.

Todo el día fumaban como una chimenea en la oficina.
Bütün gün büroda baca gibi tüttürüyorlardı.

ganarse la vida
hayatını kazanmak, ekmek parası kazanmak

Se gana la vida vendiendo flores.
Çiçek satarak hayatını kazanıyor.

Nos ganamos la vida bailando.
Dans ederek hayatımızı kazanıyoruz.

Su padre se gana la vida lavando coches.
Onun babası araba yıkayarak hayatını kazanıyor.

Él se ganaba la vida mendigando.
O, hayatını dilenerek kazanıyordu.

ganar peso
kilo almak; terfi etmek; zengin olmak; önem kazanmak

Cada día gana más peso.
Her gün daha fazla kilo alıyor.

Mi padre ganó peso en su trabajo.
Babam işinde terfi etti.

Ganamos peso cuando nos tocó la lotería.
Bize piyango vurunca zengin olduk.

Está ganando peso como un ministro.
Bir bakan gibi önem kazanıyor.

guardar a vista
gözaltında tutmak

Me guardan a vista.
Beni gözaltında tutuyorlar.

Los policías le guardan a vista.
Polisler onu gözaltında tutuyorlar.

Tenemos que guardarle a vista.
Sizi gözaltında tumamız gerekiyor.

Me dijeron que le guardaron a vista aquella noche.
Bana onu bu gece gözaltında tutacaklarını söylediler.

guiñar el ojo
kaş göz etmek

Me guiñó el ojo durante la reunión.
Bana toplantı boyunca kaş göz etti.

¡No me guiñes el ojo!
Bana kaş göz etme!

El chico le guiñaba el ojo.
Çocuk ona kaş göz ediyordu.

No creo que Miguel le guiñe el ojo.
Miguel'in ona kaş göz ettiğini sanmıyorum.

hablar a tontas y a locas
saçma sapan konuşmak

¡No hables a tontas y a locas!
Saçma sapan konuşma!

No entendí nada porque habló a tontas y a locas.
Hiçbir şey anlamadım çünkü saçma sapan konuştu.

Si hablas a tontas y a locas no puedo entender nada.
Saçma sapan konuşursan hiçbir şey anlayamam.

Si sigues hablando a tontas y a locas no te escucharé más.
Eğer saçma sapan konuşmaya devam edersen seni daha fazla dinlemeyeceğim.

hablar al caso
yerli yerinde söz söylemek, gerekli yerde konuşmak

Mi padre siėmpre habla al caso.
Babam daima yerli yerinde konuşur.

No me gutsan las personas que no hablan al caso.
Gerekli yerde konuşmayan insanlardan hoşlanmam.

Hay que hablar al caso.
Gerekli yerde konuşmak gerek.

No sabes hablar al caso.
Yerli yerinde söz söylemeyi bilmiyorsun.

hablar como una cotorra
papağan gibi çok konuşmak, çenesi düşük olmak, geveze olmak

Su madre habla como una cotorra.
Onun annesini çenesi düşük.

Habló como una cotorra por eso me duele la cabeza.
Papağan gibi çok konuştu bu yüzden başım ağrıyor.

Habla como una cotorra, por eso nadie quiere hablar con ella.
Çenesi düşük olduğu için kimse onunla konuşmak istemiyor.

Habló como una cotorra durante toda la noche.
Gece boyunca papağan gibi konuştu.

hablar entre dientes
ağzında gevelemek, mırıltı ile konuşmak

No hables entre dientes, no te entiendo.
Ağzında geveleme, seni anlayamıyorum.

Habla entre dientes para que los niños no le oigan.
Çocuklar onu duymasınlar diye mırıltı ile konuşuyor.

Habló entre dientes para que nadie le entendiera.
Kimse onu anlamasın diye mırıltıyla konuştu.

¡No hable entre dientes! Hable en voz alta por favor.
Mırıltı ile konuşmayın! Yüksek sesle konuşun lütfen.

hablar para sus adentros
kendi kendine konuşmak

No hablen para sus adentros por favor.
Lütfen kendi kendinize konuşmayın.

Ella siempre habla para sus adentros.
O hep kendi kendine konuşur.

A veces mi hijo habla para sus adentros.
Bazen oğlum kendi kendine konuşuyor.

Empezó a hablar para sus adentros después de la muerte de su marido.
Kocasının ölümünden sonra kendi kendine konuşmaya başladı.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

cejas - de - como - fumaba - chimenea - vida - peso - a - ojo - hables - al - como - entre - para

1. Habló .... una cotorra durante el viaje.
2. Un hombre me guiñó el .... en el autobús.
3. Mi abuela fruncía las .... cuando se puso nervioso.
4. Mi padre .... como un Turco.
5. Ricardo siempre habla .... sus adentros.
6. ¡No .... a tontas y a locas!
7. Quedó fuera .... sí al oír el accidente.
8. Me dijo que hablara .... caso.
9. Fumar como una .... es dañino para la salud.
10. Aunque es viejo, es fuerte .... un roble.
11. Si hablas .... no podré entenderte.
12. Juan se gana la .... vendiendo periódicos.
13. Los policías me guardan .... vista.
14. Aunque no como mucho, gano ....

hablar por hablar *konuşmuş olmak için konuşmak, laf olsun diye konuşmak*

No dice nada importante, sólo habla por hablar.
Önemli bir şey söylemiyor, sadece laf olsun diye konuşuyor.

¡No hables por hablar!
Konuşmuş olmak için konuşma!

A mi no me gusta hablar por hablar .
Laf olsun diye konuşmayı sevmem.

No sabe nada del asunto, sólo habla por hablar.
Konu hakkında hiçbir şey bilmiyor, sadece konuşmuş olmak için konuşuyor.

hablar sin rodeos *lafı dolandırmadan, açık konuşmak*

¡Hable sin rodeo por favor!
Açık konuşun lütfen!

Hay que hablar sin rodeos.
Lafı dolandırmadan, açık konuşmak gerek.

Háblame sin rodeos para que te entienda.
Seni anlamam için benimle açık konuş.

Te ruego que me hables sin rodeos.
Senden benimle açık konuşmanı rica ediyorum.

hacer cola
kuyruk olmak, kuyrukta beklemek, kuyruğa girmek

Hacemos cola delante de la entrada del cine.
Sinemanın girişinde kuyrukta bekliyoruz.

Tienen que hacer cola para entrar.
İçeri girmek için kuyruğa girmelisiniz.

No tienes que hacer cola.
Kuyruğa girmen gerekmiyor.

Hacen cola desde la mañana.
Sabahtan beri kuyrukta bekliyorlar.

hacer caso a = hacer caso de
önem vermek, ilgilenmek

María no hace caso a su hermana.
María kız kardeşiyle ilgilenmiyor.

No hicimos caso a Fernando.
Fernando'ya önem vermiyoruz.

Hago mucho caso a mi familia.
Aileme çok önem veriyorum.

Haces caso a sus pensamientos.
Onun düşüncelerine önem veriyorsun.

hacer caso omiso de
önem vermemek, bilmezlikten gelmek

Hace caso omiso de los consejos de su amigo.
Arkadaşının tavsiyelerine önem vermiyor.

Hizo caso omiso de mis pensamientos.
Benim düşüncelerime önem vermedi.

Los estudiantes hacen caso omiso de los deberes.
Öğrenciler ödevlere önem vermiyorlar.

Hizo caso omiso de lo que dije.
Söylediğime önem vermedi.

hacer comedia
numara yapmak

¡No me hagas comedia!
Bana numara yapma!

Felipe hace buena comedia.
Felipe iyi numara yapar.

No creo que él haga comedia.
Numara yaptığını sanmıyorum.

No me gusta hacer comedia.
Numara yapmayı sevmem.

hacer cuco a
bir kimseyle alay etmek, eğlenmek

¡No me hagas cuco por favor!
Benimle alay etme lütfen!

En mi opinión Pedro hace cuco a Isabel.
Bence Pedro Isabel'le eğleniyor.

No me gusta hacer cuco a nadie.
Kimseyle alay etmeyi sevmem.

Él siempre hace cuco a la gente.
O daima insanlarla alay eder.

hacer la vista gorda
görmemezlikten gelmek

Hizo la vista gorda cuando entré en la habitación.
Odaya girdiğimde görmemezlikten geldi.

Hice la vista gorda cuando vino Carlos.
Carlos gelince görmemezlikten geldim.

Aunque me vio en la tienda, hizo la vista gorda.
Beni dükkânda görmesine rağmen, görmemezlikten geldi.

Los alumnos hicieron la vista gorda cuando vieron su profesor en la calle.
Öğrenciler öğretmenlerini caddede görünce görmemezlikten geldiler.

hacer una gracia (a uno)
(birine) şaka yapmak, eğlendirmek

¡No me hagas gracia!
Bana şaka yapma!

Pedro siempre me hace gracia.
Pedro bana daima şaka yapar.

He hecho una gracia a mi hermana.
Kız kardeşime bir şaka yaptım.

Se enfadó conmigo mucho por hacerle una gracia.
Ona bir şaka yağptığım için bana çok kızdı.

hacer la corte
kur yapmak

¡No me hagas la corte!
Bana kur yapma!

Él siempre le hace la corte a Julia.
O Julia'ya daima kur yapıyor.

No me gusta que me hagas la corte.
Bana kur yapman hoşuma gitmiyor.

Los chicos hacen la corte a las chicas.
Erkekler kızlara kur yapıyorlar.

hacer novillos
dersi asmak, devamsızlık yapmak

El profesor me dijo que mi hijo siempre hacía novillos.
Öğretmen bana oğumun sürekli devamsızlık taptığını söyledi!

Hicimos novillas y fuimos al cine.
Dersi astık ve sinemaya gittik.

Los que hacen novillos no pueden aprobar el examen.
Devamsızlık yapanlar sınavı geçemezler.

Ha suspendido por hacer novillos.
Devamsızlıktan kaldı.

hacer mella
acı ve üzüntü vermek, zarar vermek

Tanto trabajo hace mella en su salud.
Bu kadar iş sağlığına zarar verdi

La enfermedad de su padre le hacía mella.
Babasının hastalığı ona zarar veriyordu.

Fumar como un Turco le hizo mucha mella.
Çok sigara içmek ona çok zarar verdi.

Tomar mucha cerveza hizo mella en su salud.
Çok bira içmek sağlığına zarar verdi.

hacerse el sordo
duymamazlıktan gelmak, duymuyormuş gibi yapmak

Aunque me oyó se hizo el sordo.
Beni duyduğu halde, duymamazlıktan geldi.

Cuando le pedí algo se hizo el sordo.
Ondan bir şey istediğimde duymamazlıktan geldi.

Cuando le hablan de su deuda se hace el sordo.
Ona borcundan bahsettiklerinde duymamazlıktan geldi.

Siempre se hace el sordo cuando le piden algo.
Ondan bir şey istediklerinde daima duymamazlıktan geliyor.

hacer vida
birlikte yaşamak

Ellos hacen vida desde hace dos años.
İki senedir birlikte yaşıyorlar.

Hacen vida sin casarse.
Evlenmeden birlikte yaşıyorlar.

Hacían vida antes de casarse.
Evlenmeden önce birlikte yaşıyorlardı.

Me han dicho que quieren hacer vida.
Bana birlikte yaşamak istediklerini söylediler.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

por - sin - cola - de - a - hagas - cuco - vista - gracia - corte - novillos - hace - sordo - vida

1. Carlos y Carmen hacen .... en la misma casa.
2. No dices nada importante, sólo hablas .... hablar.
3. Aunque me oye, se hace el ....
4. ¡Habláme .... rodeos por favor!
5. Fumar tanto te .... mella.
6. Hicimos .... delante del cine para comprar billetes.
7. El profesor me dijo que los estudiantes hacían .... y no participaban en las clases.
8. Este hombre hace caso omiso .... sus hijos.
9. Pedro hace la .... a Marta porque le ama
10. Hay que hacer caso .... los deberes.
11. Le hago una .... a Juana.
12. ¡No me .... comedia!
13. Aunque me ve, hace la .... gorda.
14. ¡No hagas .... a tus amigos!

hacer pie
(denizde, gölde vb.) ayağını yere basmak, boy vermek

Los niños hacen pie en el mar.
Çocuklar denizde boy veriyorlar.

Su hijo se ahogó mientras hacía pie en el mar.
Oğlu denizde boy verirken boğuldu.

Es muy peligroso hacer pie.
Boy vermek çok tehlikeli.

Mi madre me ha prohibido hacer pie.
Annem bana boy vermeyi yasakladı.

hilar fino
ince eleyip sık dokumak

Carlos es un hombre que hila fino.
Carlos ince eleyip sık dokuyan bir adamdır.

Si siempre hilas finono puedes ser feliz.
Eğer daima ince eleyip sık dokursan mutlu olamazsın.

No puede encontrar un trabajo por hilar fino.
İnce eleyip sık dokumaktan bir iş bulamadı.

Siempre hila fino antes de comprar algo.
Bir şey satın almadan önce daima ince eleyip sık dokur.

hacer el favor (de + Infinitivo)
lütfunda bulunmak

Hágame el favor de recogerme del aeropuerto.
Beni hava limanından alma lütfunda bulun.

Puede hacerme el favor de traerme un vino más.
Bana bir şarap daha getirme lütfunda bulunur musunuz.

Hágame el favor de acompañarme esta noche.
Bu gece bana eşlik etme lütfunda bulun.

Me harías el favor de esperarme mientras hago compras.
Alışveriş yaparken beni bekleme lütfunda bulunur musun.

hacer falta
gerekli olmak

En esta empresa hecen falta dos secretarias.
Bu şirkete iki sekreter gerekli.

En esta escuela hacen falta muchos ordenadores.
Bu okula birçok bilgisayar gerekli.

Todo está listo. No hace falta nada.
Her şey hazır. Hiçbir şey gerekli değil.

En mi casa hacen falta la lavadora y el lavavajillas.
Evime çamaşır makinesi ve bulaşık makinesi gerekli.

hacer gala de
övünmek

Mi padre hace gala de su trabajo.
Babam işiyle övünüyor.

Hago gala de mis hijos.
Çocuklarımla övünüyorum.

No me gusta hacer gala de mis éxitos.
Başarılarımla övünmeyi sevmem.

Carmen hace gala de su coche.
Carmen arabasıyla övünüyor.

ir al grano
sadede gelmek, asıl meseleye gelmek

Ahora voy al grano.
Şimdi asıl meseleye geliyorum.

Quiero que vayas al grano.
Sadede gelmeni istiyorum.

Todo el mundo espera que vayas al grano.
Herkes asıl konuya gelmeni bekliyor.

Habla desde hace dos horas pero todavía no va al grano.
İki saatten beri konuşuyor fakat henüz asıl konuya gelmedi.

ir de jarana
alem, cümbüş yapmak

Ayer fuimos de jarana con los amigos.
Dün arkadaşlarla alem yaptık.

Han ido de jarana para celebrar la graduación.
Mezuniyeti kutlamak için alem yaptılar.

Los domingos va de jarana.
Pazar günleri alem yapar.

Mañana irá de jarana con sus amigos de clase.
Yarın sınıf arkadaşlarıyla alem yapacak.

levantarse con el pie izquierdo
solundan kalkmak

Me he levantado con el pie izquierdo y estoy muy nervioso.
Solumdan kalktım ve çok sinirliyim.

Creo que se levantó con el pie izquierdo.
Sanırım solundan kalktı.

Cuando se levanta con el pie izquierdo está muy nervioso.
Solundan kalktığı zaman çok sinirli oluyor.

Según lo visto se ha levantado con el pie izquierdo.
Görünüşe bakılırsa solundan kalkmış.

levantar la sesión
oturuma, toplantıya son vermek

Ahora levantamos la sesión.
Şimdi toplantıya son veriyoruz.

No creo que levanten la sesión en una hora.
Oturuma bir saat içinde son vereceklerini sanmıyorum.

El juez levantó la sesión hasta la semana que viene.
Hakim oturuma gelecek haftaya kadar son verdi.

Levantaremos la sesión por el almuerzo.
Öğle yemeğinden dolayı oturuma son veriyoruz.

levantar el plano
haritasını çıkarmak

Levantaron el plano de la ciudad en un mes.
Şehrin planını bir ayda çıkardılar.

El profesor me pidió que levante el plano del pueblo en el que vivo.
Öğretmen benden yaşadığım köyün haritasını çıkarmamı istedi.

Levantar un plano es muy difícil.
Harita çıkarmak çok zor.

Dos ingenieros levantan el plano de la ciudad.
İki mühendis şehrin planını çıkarıyorlar.

levantar la mesa
masayı kaldırmak, toplamak

Mi madre levanta la mesa.
Annem masayı topluyor.

Después de la cena mi hermana y yo levantamos la mesa.
Akşam yemeğinden sonra kız kardeşim ve ben masayı topladık.

Todos los días yo pongo la mesa y mi madre la levanta.
Hergün masayı ben kurarım ve annem onu toplar.

Rompí un plato mientras levantaba la mesa.
Masayı toplarken bir tabak kırdım.

lograr (algo) por chiripa
(birşeyi) şans eseri başarmak

Logró aprobar el examen por chiripa.
Sınavı geçmeyi şans eseri başardı.

Logré encontrar un trabajo por chiripa.
Şans eseri bir iş bulmayı başardım.

Este equipo logró ganar el encuentro por chiripa.
Bu takım maçı şans eseri kazandı.

Juan logró salvarse del accidente por chiripa.
Juan kazadan şans eseri kurtulmayı başardı.

llevar cuentas
hesapları tutmak

José lleva las cuentas de los gastos de la empresa.
Şirketin harcamalarının hesaplarını José tutuyor.

Llevar las cuentas no es mi trabajo.
Hesapları tutmak benim işim değil.

Él me dijo que llevara las cuentas.
Bana hesapları tutmamı söyledi.

Busco una persona para que lleve las cuentas.
Hesapları tutması için bir kişi arıyorum.

llorar a moco tendido
salya sümük ağlamak

El niño llora a moco tendido.
Çocuk salya sümük ağlıyor.

Empezó a llorar a moco tendido cuando su padre le mandó una bofetada.
Babası ona bir tokat atınca salya sümük ağlamaya başladı.

Cuando le vi, lloraba a moco tendido.
Onu gördüğümde salya sümük ağlıyordu.

Al oir de la muerte de su padre lloró a moco tendido.
Babasının ölümünü duyunca salya sümük ağladı.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

pie - delgado - de - falta - gala - al - jarana - con - sesión - plano - levanta - por - cuentas - a

1. Ayer fueron de .... con sus amigos para celebrar la graduación.
2. Los ingenieros levantan el .... del pueblo.
3. Al oír el acidente, lloró .... moco tendido.
4. Miguel hace .... en el mar.
5. En mi oficina hace .... un ordenador.
6. Está muy nervioso por levantarse .... el pie izquierdo.
7. Mi madre .... la mesa.
8. Siempre hila .... por eso no puede ser feliz.
9. Mercedes hace .... de los éxitos de su marido.
10. El patrón levantó la .... para comer.
11. El equipo logró ganar el encuentro .... chiripa.
12. Hágame el favor .... abrir la puerta.
13. ¿Puedes ir .... grano?
14. En esta empresa la secretaria lleva .... de los gastos.

llorar a lágrima viva
hıçkırarak ağlamak

Mi hermana lloró a lágrima viva al saber su enfermedad.
Kız kardeşim hastalığını öğrenince hıçkırarak ağladı.

Cuando entré en su habitación ella lloraba a lágrima viva.
Odasına girdiğimde o hıçkırarak ağlıyordu.

Llorar a lágrima viva me tranquiliza.
Hıçkırarak ağlamak beni rahatlatır.

Lloré a lágrima viva cuando mi novio me abandonó.
Sevgilim beni terk edince hıçkırarak ağladım.

llover a cántaros
bardaktan boşanırcasına yağmur yağması

Llovió a cántaros durante todo el día.
Bütün gün boyunca bardaktan boşanırcasına yağmur yağdı.

No puedo ir a la escuela porque llueve a cántaros.
Okula gidemiyorum çünkü bardaktan boşanırcasına yağmur yağıyor.

Llovió a cántaros por eso se inundaron muchas casas.
Bardaktan boşanırcasına yağmur yağdı, bu yüzden bir çok ev su altında kaldı.

Si no lloviera a cántaros iríamos al cine.
Bardaktan boşanırcasına yağmur yağmasaydı sinemaya gidecektik.

mirar con el rabo del ojo
göz ucuyla bakmak

El hombre miraba mi periódico con el rabo del ojo.
Adam gazeteme göz ucuylabakıyordu.

Miguel mira las fotos con el robo del ojo.
Miguel fotoğraflara göz ucuyla bakıyor.

Un estudiante miraba el profesor con el rabo del ojo en el examen.
Bir öğrenci sınavda öğretmene göz ucuyla bakıyordu.

Me miró con el robo del ojo en la cena.
Akşam yemeğinde bana göz ucuyla baktı.

morderse la lengua
dilini tutmak, konuşmamak

¡Muerdete la lengua! ¡No hables tanto!
Dilini tut! Bu kadar çok konuşma!.

Debes aprender a morderte la lengua.
Dilini tutmayı öğrenmelisin.

No creo que ella pueda morderse la lengua.
Onun dilini tutabileceğini sanmyorum.

No pude morderme la lengua y le dije todo lo que sabía.
Dilimi tutamadım ve ona bildiğim her şeyi söyledim.

nacer con estrella = nacer de pie
doğuştan şanslı olmak, zengin aile çocuğu olarak doğmak

Es un chico que nació con estrella.
O doğuştan şanslı bir çocuk.

Me dijo que había nacido con estrella.
Bana doğuştan şanslı olduğunu söyledi.

No nací con estrella y por eso tengo que trabajar mucho.
Ben doğuştan şanslı değilim ve bu yüzden çok çalışmalıyım.

Nacerá con estrella y no tendrá problemas en la vida.
Doğuştan şanslı olacak ve hayatta problemler yaşamayacak.

nadar en la abundancia
bolluk içinde yüzmek

Son muy ricos, nadan en la abundancia.
Çok zenginler, bolluk içinde yüzüyorlar.

No es feliz aunque nada en la abundancia.
Bolluk içinde yüzmesine rağmen mutlu değil.

Aunque nadan en la abundancia no ayudan a los pobres.
Bolluk içinde yüzmelerine rağmen fakirlere yardım etmiyorlar.

Antes él nadaba en la abundancia pero ahora no tiene ni una moneda.
Önceden bolluk içinde yüzüyordu ama şimdi peş parası yok.

no dejar piedra por mover
her çareye başvurmak

No dejé piedra por mover para aprobar el examen.
Sınavı geçmek için her çareye başvurdum.

No dejó piedra por mover para hacerle cambiar la opinión.
Fikrini değiştirmesi için her çareye başvurdu.

Los medicos no dejaron piedra por mover para savlar al enfermo.
Doktorlar hastayı kurtarmak için her çareye başvurdular.

No dejaré piedra por mover para lograr ganar la beca.
Bursu kazanmak için her çareye başvuracağım.

no despegar los labios
ağzını açmamak, tek kelime söylememek

No despegaron los labios durante la cena.
Akşam yemeği boyunca ağızlarını açmadılar.

No despegó los labios en toda la sesión
Oturum boyunca ağzını açmadı.

No he despegado los labios durante la discusión.
Tartışma boyunca ağzımı açmadım.

No despegué los labios cuando me dijo su decisión de la separación.
Bana ayrılık kararını söylediğinde ağzımı açmadım.

no estar para bromas
keyfinin yerinde olmaması, sıkıntılı olmak

No quiero venir contigo porque no estoy para bromas.
Seninle gelmek istemiyorum çünkü keyfim yerinde değil.

Me dijo que no estaba para broma por la enfermedad de su padre.
Bana babasının hastalığından dolayı sıkıntılı lduğunu söyledi.

Me invitaron a la cena pero no la acepté porque no estaba para bromas.
Beni akşam yemeğine davet ettiler fakat onu kabul etmedim çünkü keyfim yerinde değildi.

No está para bromas desde hace tres días.
Üç günden beri ketfi yerinde değil.

no estar de acuerdo
aynı fikirde olmamak

No estoy de acuerdo contigo.
Seninle aynı fikirde değilim.

Me dijo que no estaba de acuerdo conmigo.
Benimle aynı fikirde lmadığını söyledi.

No estamos de acuerdo.
Aynı fikirde değiliz.

Los hombres no están de acuerdo con las mujeres.
Adamlar kadınlarla aynı fikirde değiller.

no hallar vado
çıkış yolu bulamamak, çare bulamamak

Aunque pienso mucho, no hallo vado.
Çok düşünmeme rağmen çıkış yolu bulamıyorum.

Aunque intentaron mucho, no hallaron vado.
Çok denemelerine rağmen çıkış yolu bulamadılar.

Está muy descontento por no hallar vado.
Çıkış yolu bulamamaktan dolayı çok mutsuz.

Si no me ayudas, no puedo hallar vado.
Bana yardım etmezsen çıkış yolu bulamam.

no saber ni papa
bir konu hakkında hiçbir şey bimemek

No sé ni papa de historia.
Tarih hakkında hiçbir şey bilmiyorum.

No saben ni papa de este asunto.
Bu konu hakkında hiçbir şey bilmiyorlar.

No sabe ni papa de política.
Politika hakkında hiçbir şey bilmiyor.

No sabía ni papa de bellas artes.
Güzel sanatlar hakkında hiçbir şey bilmiyordu.

no pegar los ojos
gözünü kırpmamak, uyumamak

No pegamos los ojos hasta la mañana.
Sabaha kadar gözümüzü ırpmadık.

Durante toda la noche no pegó los ojos.
Bütün gece boyunca gözünü kırpmadı.

Me dijo que no había pegado los ojos hasta las cinco de la mañana.
Bana sabahın beşine kadar gözünü kırpmadığını söyledi.

No pegó los ojos hasta que vino su marido a casa.
Kocası eve gelene kadar gözünü kırpmadı.

no quedar otro recurso
başka bir alternatif / seçenek olmamak

No queda otro recurso que vender la casa.
Evi satmaktan başka alternatif yok.

No queda otro recurso que decirle la verdad.
Ona doğruyu söylemekten başka alternatif yok.

No queda otro recurso que ir al extranjero.
Yabancı ülkeye gitmekten başka seçenek yok.

No queda otro recurso que encontrar un trabajo.
Bir iş bulmaktan başka seçenek yok.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

a - cántaros - con - lengua - con - abundancia - por - labios - para - de - vado - ni - pegó - recurso

1. Aunque llueve a .... iremos al teatro.
2. Felipe me mira .... el rabo del ojo .
3. No estoy contento aunque nado en la ....
4. No vendré contigo porque no estoy .... bromas.
5. No sé .... papa de la política.
6. No queda otro .... que vender mi coche.
7. Empezó a llorar .... lágrima viva cuando oyó de la muerte de su amigo.
8. Tienes que morderte la .... y no decirle nada.
9. Su familia era muy rica y nació .... estrella.
10. No estoy .... acuerdo contigo.
11. No .... los ojos toda la noche.
12. No dejó piedra .... mover para pagar sus deudas.
13. Aunque intentó mucho, no halló ....
14. No despegó los .... durante la reunión.

no saber una jota
hiçbir şey bilmemek

No sabemos una jota de geografía.
Çoğrafya hakkında hiçbir şey bilmiyoruz.

No sé una jota de medicina.
Tıp hakkında hiçbir şey bilmiyorum.

No sabían una jota de gramática.
Dilbilgisi hakkında hiçbir şey bilmiyorlardı.

Me dijo que no sabía nada de derecho penal.
Bana ceza hukuku hakkında hiçbir şey bilmediini söyledi.

no sevir para nada
hiçbir işe yaramamak

Este libro no sirve para nada.
Bu kitap hiçbir işe yaramıyor.

Este tipo de programas no sirven para nada.
Bu tip programlar hiçbir işe yaramazlar.

Le expulsé del trabajo porque no servía para nada.
Onu işten kovdum çünkü hiçbir işe yaramıyordu.

Vendí mi coche porque no servía para nada.
Otomobilimi sattım çünkü hiçbir işe yaramıyordu.

no tener nada que ver con
hiçbir ilişkisi olmamak

No tengo nada que ver con Fernando.
Fernando ile hiçbirilişkim yok.

Me dijo que no tenía nada que ver con aquel hombre.
Bana o adamla hiçbir ilişkisi olmadığını söyledi.

Desde hace más de un año no tengo nada que ver con Laura.
Bir seneden fazla bir zamandır Laura ile hiçbir ilişkim yok.

Carlos no tiene nada que ver con Carmen.
Carlos'un Carmen ile hiçbir ilişkisi yok.

no tener razón
haksız olmak

Debes disculparte porque no tienes razón.
Özür dilemelisin çünkü haksızsın.

Esta vez ella no tiene razón.
Bu sefer o haksız.

En mi opinión Miguel no tiene razón.
Bence Miguel haksız.

Ya sé que no tengo razón.
Haksız olduğumu biliyorum.

pararse en dos pies (patas)
çok kızmak

Se paró en dos pies cuando le dije la verdad.
Ona doğruyu söylediğimde çok kızdı.

Me paro en dos pies cuando me piden algo difícil.
Benden zor bir şey istediklerinde çok kızıyorum.

Se para en dos pies cuando le dicen algo malo.
Ona kötü bir şey söylediklerinde çok kızıyor.

Se paraba en dos pies cuando no podía encontrar nada de comer.
Yiyecek bir şey bulamadığında çok kızardı.

pasar lista
sınıfta yoklama yapmak

El profesor pasa lista.
Öğretmen yoklama yapıyor.

Hoy no pasan lista.
Bugün yoklama yapmıyorlar.

Pasar lista es el deber del presidente.
Yoklama yapmak başkanın görevi.

Nuestra profesor no pasa lista nunca.
Bizim öğretmenimiz hiç yoklama yapmıyor.

pasear a pie
yürüyüşe çıkmak

Ayer paseamos a pie con los amigos.
Dün arkadaşlarla yürüyüşe çıktık.

Mi padre y mi madre pasean a pie todos los días.
Babam ve annem her gün yürüyüşe çıkarlar.

Pasearé a pie con mi hermana.
Kız kardeşimle yürüyüşe çıkacağım.

Me dijo que no quería pasear a pie.
Bana yürüyüşe çıkmak istemediğini söyledi.

pedir la mano
söz kesmek, kız istemek

Anoche pidieron la mano.
Dün gece söz kestiler.

Vendrán a pedir la mano esta noche.
Bu gece kız istemeye gelecekler.

En mi opinión es muy temprano para pedir la mano.
Bence söz kesmek için çok erken.

Me dijo que no quería pedir la mano.
Bana söz kesmek istemediğini söyledi.

pegarse como una lapa
sülük gibi yapışmak

No quiero hablar con él porque cada vez que le hablo se me pega como una lapa.
Onunla konuşmak istemiyorum çünkü onunla her konuşmamda bana sülük gibi yapışıyor.

Antonio se le pegó como una lapa a Juana.
Antonio Juana'ya sülük gibi yapıştı.

Cuando me vio en la calle se me pegó como una lapa.
Beni caddede gördüğünde sülük gibi yapıştı.

No hables con José porque se te pega como una lapa.
José'yle konuşma çünkü sana sülük gibi yapışır.

pegarse una caída
hata yapmak

Me pegué una caída grave en el examen.
Sınavda büyük bir hata yaptım.

Ella se pegó una caída en su trabajo.
O işinde hata yaptı.

Pegarse una caída le hizo enfadarse.
Hata yapmak onu sinirlendirdi.

No quiero pegarme una caída en esta reunión.
Bu toplantıda hata yapmak istemiyorum.

pegar un bofetón
tokat atmak

El profesor le pegó un bofetón al estudiante.
Öğretmen öğrenciye tokat attı.

Mi padre me pegó un bofetón al oír mis notas.
Babam notlarımı duyunca bana tokat attı.

No he pegado nunca un bofetón a nadie.
Hiçkimseye tokat atmadım.

En mi opinión pegar un bofetón debe estar prohibido.
Bence tokat atmak yasaklanmalı.

perder el juicio
aklını kaçırmak; bilincini kaybetmek

Perdió el juicio después del terremoto.
Depremden sonra aklını kaçırdı.

Perdieron el juicio cuando tuvieron un accidente grave.
Ciddi bir kaza geçirdikler zaman bilinçlerini kaybettiler.

Perdió el juicio al saber de la muerte de su padre.
Babasının ölmünü öğrenince aklını kaçırdı.

Perdió el juicio cuando le dijeron que su casa se había quemado.
Ona evinin yanmış olduğunu söylediklerinde bilincini kaybetti.

perder la vista
gözlerin kör olması, görme yeteneğini kaybetmek

Perdió la vista en un accidente.
Görme yeteneğini bir kazada kaybetti.

Hace aproximadamente un año que perdí la vista.
Gözlerim yaklaşık bir sene önce kör oldu.

Los médicos le dijeron que perdería la vista.
Doktorlar ona görme yeteneğini kaybedeceğini söylediler.

Ha perdido la vista por su enfermedad.
Hastalığından dolayı görme yeteneğini kaybetti.

poner cuernos a
eşlerden birinin diğerini aldatması

Le pone cuernos a su marido desde hace un año.
Bir senedir kocasını aldatıyor.

Su marido le puso cuernos cuando él estaba en el extranjero.
Yurt dışındayken kocası onu aldattı.

Él quiere divorciarse porque su mujer le pone cuernos.
O boşanmak istiyor çünkü karısı onu aldatıyor.

Perdió la razón cuando le dijeron que su mujer le ponía cuernos.
Karısının onu aldattığını söyledikleri zaman şuurunu kaybetti.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

jota - para - con - razón - en - pasa - a - pedirán - como - caída - bofetón - juicio - vista - a

1. Mi hermana no sabe una .... de medicina.
2. No tenemos nada que ver .... este asunto.
3. Se paró .... dos pies cuando le dije la verdad.
4. Mi madre y yo paseamos .... pie en el parque.
5. Se me pegó .... una lapa en la calle.
6. Su padre le pegó un .... delante de sus amigos.
7. El año pasado perdió la .... en un accidente.
8. Esta revista no sirve .... nada.
9. En mi opinión no tienes ....
10. El profesor .... lista.
11. Mañana .... la mano.
12. No quiero pegarme una ....
13. Aquella mujer perdió el .... después de la muerte de su marido.
14. Manuel pone cuernos .... su mujer.

plantar en la calle
sokakta bekletmek, ağaç etmek

Me plantó dos horas en la calle.
Beni iki saat sokakta bekletti.

Le planté en la calle mientras hacía compras.
Alışveriş yaparken onu sokakta beklettim.

Vendré a las nueve, no me plantes en la calle por favor.
Saat dokuzda geleceğim, lütfen beni sokakta bekletme.

No me gusta plantar a nadie en la calle.
Birini sokakta bekletmek hoşuma gitmez.

poner en ridículo
utandırmak, gülünç duruma düşürmek

Me puso en ridículo delante de mi familia.
Beni ailemin önünde gülünç duruma düşürdü.

Le puse en ridículo sin querer.
Onu istemeden utandırdım.

Disculpáme por favor que no tenía la intención de ponerte en ridículo.
Beni bağışla lütfen, seni utandırmak gibi bir niyetim yoktu.

No te perdonaré nunca por ponerme en ridículo delante de mis amigos.
Beni arkadaşlarımın önünde gülünç duruma düşürdüğünden seni asla affetmeyeceğim.

poner la luz, radio, TV, etc
ışığı, radyoyu, televizyonu açmak

Pon la radio por favor.
Radyoyu aç lütfen.

No pongas la luz, quiero dormir.
Işığı açma, uyumak istiyorum.

Los niños ponen la tele cuando vienen de la escuela.
Çocuklar okuldan gelince televizyonu açıyorlar.

¡No pongáis la radio! No puedo estudiar.
Radyoyu açmayın. Çalışamıyorum.

poner la mesa
masayı kurmak

¿Quién pondrá la mesa esta noche?
Bu akşam masayı kim kuracak?

Cada día mi madre pone la mesa.
Masayı her gün annem kurar.

Pondré la mesa a las siete.
Masayı saat yedide kuracağım.

Pon la mesa que los invitados llegarán.
Masayı kur, misafirler gelecek.

poner pleito
dava açmak

Los obreros le pusieron un pleito al patrón.
İşçiler patrona dava açtılar.

Me dijo que pondría un pleito para divorciarse de su mujer.
Bana karısından boşanmak için dava açacağını söyledi.

Necesitamos mucho dinero para poder poner el pleito.
Davayı açabilmek için çok paraya ihtiyacımız var.

Mi abogado me dijo que era inútil poner un pleito.
Avukatım bana dava açmanın yararsız olduğunu söyledi.

quedar contento con
br şeyden memnun kalmak

Julia quedó muy contenta con el anillo que le regalé.
Julia ona hediye ettiğim yüzükten çok memnun kaldı.

No quedó contento con los resultados de los exámenes.
Sınav sonuçlarından memnun kalmadı.

Me dijo que no había quedado contento con las ventas.
Bana satışlardan memnun kalmadığını söyledi.

Los niños quedaron contentos con los regalos que les envié.
Çocuklar onlara gönderdiğim hediyelerden memnun kaldılar.

quedarse para vestir santos
evlenmemek, evde kalmak

Ella se quedó para vestir santos.
O evde kaldı.

No quiere quedarse para vestir santos.
Evlenmek istemiyor.

María se quedará para vestir santos.
María evlenmeyecek.

No creo que Juana se quede para vestir santos.
Juana'nın evde kalacağını sanmıyorum.

quedarse en pelota
anadan doğma, çıplak kalmak, soyunmak

Se quedó en pelota para nadar en el mar.
Denizde yüzmek için çıplak kaldı.

Los médicos le piden que se quede en pelota para examinarle.
Doktorlar onu muayene etmek için soyunmasını istediler.

Le dijeron que se quedara en pelota para sacar sus fotografias.
Fotoğraflarını çekmek için ona çıplak kalmasını söylediler.

No debe quedarse en pelota para que le examine.
Sizi muayene etmem için soyunmanız gerekmiyor.

quemarse las manos
riske atılmak, kendini riske sokmak

Pedro se quemó las manos por Carmen.
Pedro Carmen için kendini riske soktu.

No tenías que quemarte las manos por mí.
Benim için riske atılmana gerek yoktu.

Isabel es tan egoísta que no se quema las manos pornadie.
Isabel öyle bencil ki kimse için kendini riske sokmaz.

No creía que te quemaría las manos por mí.
Benim için riske atılacağını sanmazdım.

rechinar los dientes
diş gıcırdatmak, takırdatmak

Mi hermana siempre rechina los dientes cuando duerme.
Kız kardeşim uyuduğu zaman hep dişlerini gıcırdatır.

¿No rechines los dientes, por favor!
Dişlerini gıcırdatma lütfen!

Me rechinan los dientes por el frío.
Soğuktan dişlerim takırdıyor.

Miguel rechinaba los dientes por la ira.
Miguel öfkeden dişlerini gıcırdatıyordu.

reventar de risa
gülmekten patlamak

Anoche reventamos de risa con las bromas de José.
Dün gece José'nin şakalarıyla gülmekten patladık.

Ella casi reventaba de risa con el chiste que le había contado.
Ona anlattığım fıkrayla neredeyse gülmekten patlıyordu.

Reventé de risa en el cine porque la película era muy divertida.
Sinemada gülmekten patladım çünkü film çok eğlenceliydi.

Juan estaba a punto de reventar de risa en la fiesta con los chistes de Fernando.
Juan partide Fernandonun fıkralarıyla gülmekten patlamak üzereydi.

romper el silencio
sessizliği bozmak, konuşmaya başlamak

Nadie hablaba pero Pedro rompió el silencio.
Hiç kimse konuşmuyordu fakat Pedro sessizliği bozdu.

Se sentaron sin hablar hasta que rompió José el silencio.
José sessizliği bozana kadar konuşmadan oturdular.

Nadie decía nada por eso no quise romper el silencio.
Hiç kimse hiçbir şey söylemiyordu bu yüzden sessizliği bozmak istemedim.

Nos sentábamos silenciosamente pero un ruido que vino de la calle rompió el silencio.
Sessizce oturuyorduk fakat sokaktan gelen bir ses, sessizliği bozdu.

sacar a bailar
dansa kaldırmak

Durante toda la noche esperé pero no me sacó a bailar.
Bütün gece bekledim fakat beni dansa kaldırmadı.

Me dijo que no quería sacarle a bailar.
Bana onu dansa kaldırmak istemediğini söyledi.

Me sacó a bailar pero no bailé con él.
Beni dansa kaldırdı fakat onunla dans etmedim.

Aunque me saque a bailar no bailaré con él.
Beni dansa kaldırsa bile onunla dans etmeyeceğim.

salir al encuentro de
karşılamak

Los estudiantes salieron al encuentro del profesor nuevo.
Öğrenciler yeni öğretmeni karşıladılar.

Mis padres salieron al encuentro de los visitantes en la puerta.
Babamlar misafirleri kapıda karşıladılar.

He salido al encuentro de mi amiga en la estación.
Arkadaşımı istasyonda karşıladım.

Sus admiradores le salieron al encuentro en el aeropuerto.
Hayranları onu havaalanında karşıladılar.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

en - ridículo - pon - mesa - pleito - con - para - en - manos - dientes - de - silencio - a - de

1. Mis padres salieron al encuentro .... los invitados.
2. Me quedé .... pelota para bañarme.
3. Me plantó tres horas .... la calle.
4. Nadie me sacó .... bailar.
5. Mi padre me puso en .... delante de mis amigos.
6. No tienes que quemarte las .... por mí.
7. .... la luz por favor.
8. Mi hermana rechina los .... cuando duerme.
9. Isabel pone la ....
10. Pondrá .... para divorciarse de su mujer.
11. Casi reventamos .... risa en el cine.
12. Su hermana se quedó .... vestir santos.
13. Quedé muy contento .... tu regalo.
14. Un ruido rompió el ....

salir de la duda *şüpheden kurtulmak*

Cuando le conté todo, salió de la duda.
Ona her şeyi anlattığım zaman şüpheden kurtuldu.

Díme la verdad para salir de la duda.
Bana doğruyu söyle ki şüpheden kurtulayım.

Aunque le dije todo, no salió de la duda.
Ona her şeyi söylememe rağmen, şüpheden kurtulmadı.

Aunque le digas la verdad, no saldrá de la duda.
Ona gerçeği söylesen bile şüpheden kurtulmayacak.

subírsele (a uno) la sangre a la cabeza *kan beyne sıçramak*

Se me subió la sangre a la cabeza cuando le vi en mi casa.
Onu evimde görünce kan beynime sıçradı.

Se le subió la sangre a la cabeza cuando le dije mi opinión.
Ona fikrimi söylediğimde kan beynine sıçradı.

Al oír la mala noticia se le subió la sangre a la cabeza.
Kötü haberi duyunca kan beynine sıçradı.

Cuando se le pide algo, se le sube la sangre a la cabeza.
Ondan bir şey istendiği zaman kan beynine sıçrar.

sudar la gota gorda = sudar como caballo
sucuk gibi terlemek, ter dökmek

Para aprobar el examen sudamos la gota gorda.
Sınavdan geçmek için ter döktük.

Para poder pagar mis deudas sudé la gota gorda todo el año.
Borçlarımı ödeyebilmek için bütün yıl ter döktüm.

Para ascender sudó como caballo.
Terfi etmek için ter döktü.

Para poder comprar este coche sudó como caballo.
Bu otomobili satın alabilmek için ter döktü.

tener bascas
midesi bulanmak, tiksinmek

Tengo bascas de las moscas.
Sineklerden tiksiniyorum.

Mi hermana tiene bascas de los ratones.
Kız kardeşim farelerden tiksinir.

Me dijo que tenía bascas.
Bana midesinin bulandığını söyledi.

Vomitó por tener bascas.
Mide bulantısından kustu.

tener hambre canina (feroz)
kurt gibi acıkmak

Tengo hambre canina.
Kurt gibi açım.

Los niños tienen hambre canina.
Çocuklar kurt gibi aç.

Tenía hambre canina cuando vino a casa.
Eve geldiğinde kurt gibi açtı.

No comió nada aunque tenía hambre canina.
Kurt gibi aç olmasına rağmen hiçbir şey yemedi.

tener la vida en un hilo
yaşamı pamuk ipliğine bağlı olmak

Marisa está tan enferma que tiene la vida en un hilo.
Marisa öyle hasta ki yaşamı pamuk ipliğine bağlı.

Los médicos le dijeron que tenía la vida en un hilo.
Doktorlar ona yaşamının pamuk ipliğine bağlı oladuğunu söylediler.

Tengo la vida en un hilo por la enfermedad.
Hastalıktan dolayı yaşamım pamuk ipliğine bağlı.

Ahí tiene la vida en un hilo.
Orada, yaşamı pamuk ipliğine bağlı.

tener mal de garganta
boğazı ağrımak

Tengo mal de garganta por resfriarme.
Üşütmekten dolayı boğazım ağrıyor.

Gritó tanto en el partido fútbol que ahora tiene mal de garganta.
Futbol maçında öyle bağırdı ki şimdi boğazı ağrıyor.

Bebiendo agua fría, tiene mal de garganta.
Soğuk su içmekten boğazı ağrıyor.

Por comer mucho helado, los niños tienen mal de garganta.
Çok dondurma yemekten çocukların boğazı ağrıyor.

tener malas pulgas
çok hareketli ve yerinde duramaz olmak, içinde kurt olmak

Es un chico que tiene malas pulgas.
O çok hareketli bir çocuk.

Miguel tiene malas pulgas porque hoy va a ver a Julia.
Miguel yerinde duramıyor çünkü bugün Julia'yı görecek.

Tengo malas pulgas por la cita que tengo con José.
José'yle olan randevumdan dolayı yerimde duramıyorum.

Los alumnos tenían malas pulgas por la fiesta de la graduación.
Mezuniyet partisinden dolayı öğrenciler yerinde duramıyorlar.

tener miedo
korkmak

Tengo mucho miedo de los ratones.
Farelerden çok korkarım.

Mi hijo tiene miedo de los perros.
Oğlum köpeklerden korkuyor.

No tenemos miedo de los exámenes.
Sınavlardan korkmuyoruz.

Antes tenía miedo de las arañas pero ahora no.
Önceden örümceklerden korkuyordum ama şimdi korkmuyorum.

tener murria
asık yüzlü, kederli olmak, suratını asmak

Por la enfermedad de su marido ella tiene mucha murria.
Kocasının hastalığından dolayı çok kederli.

Tuvo murria al ver los resultados de los exámenes.
Sınav sonuçlarını görünce suratını astı.

Mi padre tiene murria porque no ha podido escender.
Babam kederli çünkü terfi edemedi.

¡No tengas murria, por favor!
Lütfen suratını asma!

ganar (algo) con los puños
(bir şeyi) bileğinin gücüyle (hakkıyla) kazanmak

Gané la beca con los puños.
Bursu bileğimin hakkıyla kazandım.

Ganó esta medalla con los puños.
Bu madalyayı bileğimin gücüyle kazandım.

Mis alumnos ganaron la competición con los puños.
Öğrencilerim yarışmayı bileklerinin hakkıyla kazandılar.

El equipo ganó el partido con los puños.
Takım karşılaşmayı bileğinin hakkıyla kazandı.

tener tío
torpilli olmak

Tenía tío por eso no tuvo dificultad de entrar.
Torpili vardı, bu yüzden içeri girmekte zurluk çekmedi.

Por tener tío, ascendió en muy poco tiempo.
Torpilli olduğu için çok kısa zamanda terfi etti.

No he podido encontrar un trabajo por no tener tío.
Torpilim olmadığı için iş bulamadım.

Los que no tenían tío no pudieron pasar el examen oral.
Torpilli olmayanlar sözlü sınavı geçemediler.

tener vergüenza
utanmak, mahçup olmak

Tuve mucha vergüenza cuando él me besó.
O beni öpünce çok utandım.

Tiene vergüenza de su familia.
Ailesinden utanıyor.

No tengo vergüenza de nada.
Hiçbir şeyden utanmam.

Tiene vergüenza de las mentiras que me ha dicho.
Bana söylediği yalanlardan utanıyor.

tomar a broma
şaka olarak kabul etmek

Tomó a broma todo lo que le dije.
Ona söylediğim her şeyi şaka olarak kabul etti.

Tomo a broma lo que me dices.
Bana söylediğin şeyi şaka olarak kabul ediyorum.

No creo que tome a broma mis palabras.
Sözlerimi şaka olarak kabul edeceğini sanmıyorum.

No tomes a broma lo que te digo que digo la verdad.
Sana söylediklerimi şaka olarak kabul etme, doğruyu söylüyorum.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

de - a - como - bascas - hambre - en - mal - tienen - de - murria - con - tío - vergüenza - a

1. No puedo salir .... la duda.
2. Tengo .... de garganta.
3. Mi madre tiene mucho miedo .... los gatos.
4. Tenía .... por eso ascendió a jefe.
5. Cuando me besó, tuve ....
6. Cuando le dije la verdad, se le subió la sangre .... la cabeza.
7. Fernando tiene .... de los ratones.
8. Hace tanto calor que sudamos .... caballo.
9. No he comido nada y ahora tengo .... canina.
10. Tuvo .... cuando suspendió el examen.
11. Tomo .... broma los que me has dicho.
12. Los niños .... Malas pulgas.
13. El médico me dijo que José tenía la vida .... un hilo.
14. Gano dinero .... los puños.

tomar a risa *dalga geçmek, önemsememek*

No tomes a risa lo que te cuento.
Sana anlattığım şeyle dalga geçme.

Los niños toman a risa las clases.
Çocuklar dersleri önemsemiyorlar.

Él siempre toma a risa lo que le digo.
Ona söylediğim şeyi önemsemiyor.

Me pidió que no tomara yo a risa lo que me decía.
Benden bana söylediği şeyle dalga geçmememi istedi.

tomar en serio *ciddiye almak*

No me toma en serio.
Beni ciddiye almıyor.

No tomes en serio los que te dice.
Sana söylediklerini ciddiye alma.

Hay que tomar en serio lo que nos contaron.
Bize anlattıklarını ciddiye almak gerek.

Me pidió que le tomara en serio.
Onu ciddiye almamı istedi.

tomar partido
bir birliğe / tarafa katılmak; (tereddütte olan kimse) kararını vermek

Declaró que no tomaría partido en las elecciones.
Seçimlere katılmayacağını açıkladı.

Tomaré partido junto al Primer Ministro.
Başbakanın tarafına katılacağım.

Por fin ha tomado partido.
Sonunda kararını verdi.

Tienes que tomar partido pronto.
Bir an önce karar vermen gerek.

tratar de tú
senli benli konuşmak

No me gusta que me trate de tú.
Benimle senli benli konuşmanız hoşuma gitmiyor.

En el trabajo no tratan de tú.
İşte senli benli konuşmuyorlar.

En mi opinión tratar de tú no es correcto.
Bence senli benli konuşmak doğru değil.

Tratamos de tú entre los amigos.
Arkadaşlar arasında senli benli konuşuyoruz.

tener sed
susamak

Hace mucho calor y tengo sed.
Hava çok sıcak ve susadım.

La sopa estaba muy salada por eso tengo sed.
Çorba çok tuzluydu bu yüzden susuyorum.

Tenía mucha sed y bebió tres vasos de agua.
Çok susamıştı ve üç bardak su içti.

Cuando tiene sed, toma cerveza.
Susadığı zaman bira içer.

tener siete vidas como los gatos
kedi gibi dokuz canlı olmak

Se salvó una vez más del accidente porque tiene siete vidas como los gatos.
Kazadan bir kez daha kurtuldu, kedi gibi dokuz canlı.

No te preocupes que él tiene siete vidas como los gatos.
Endişhelenme, o kedi gibi dokuz canlıdır.

Estaba muy enfermo pero se mejoró. Tenía siete vidas como los gatos.
Çok hastaydı fakat iyileşti. Kedi gibi dokuz canlıydı

Me decía que su padre tenía siete vidas como los gatos.
Bana babasının kedi gibi dokuz canlı olduğunu söyledi.

tener sueño
uykusu olmak

Anoche no dormí y ahora tengo mucho sueño.
Dün gece uyumadım ve şimdi çok uykum var.

Me dijo que tenía mucho sueño y no vendría al cine conmigo.
Bana çok uykusu olduğunu ve benimle sinemaya gelmeyeceğini söyledi.

Por tener mucho sueño no pude estudiar.
Çok uykum olduğu için çalışamadım.

Los niños tenían mucho sueño y por eso se acostaron temprano.
Çocukların çok uykusu vardı, bu yüzden erken yattılar.

venir a ser
olmak

Mi hermana vino a ser la profesora más importante de la escuela.
Kız kardeşim okulun en önemli öğretmeni oldu.

Su padre vino a ser el alcalde.
Onun babası belediye başkanı oldu.

Vendrá a ser el director general de la empresa.
Şirketin genel müdürü olacak.

Vino a ser el mejor futbolista del equipo.
Takımın en iyi futbolcusu oldu.

verse obligado a, estar obligado a
mecbur olmak, mecbur kalmak, mecbur hissetmek

Nos vimos obligado a vender nuestra casa.
Evimizi satmaya mecbur kaldık.

Ne estás obligado a trabajar tanto.
Bu kadar çalışmaya mecbur değilsin.

Me veo obligado a dejar la escuela.
Okulu bırakmaya mecburum.

Se vio obligado a confesar su culpa.
Suçunu itiraf etmeye mecbur kaldı.

volverse loco (por)
birisi için çılgına dönmek; delirmek

Me vuelvo loco por ella.
Onun için deliriyorum.

Se volvió loco después del terremoto.
Depremden sonra delirdi.

Miguel se vuelve loco por Carmen.
Miguel Carmen için çıldırıyor.

Se volvió loco después de la muerte de su hijo.
Oğlunun ölümünden sonra delirdi.

llegar a un acuerdo (con)
anlaşmaya varmak

No pudimos llegar a un acuerdo con ellos.
Onlarla bir anlaşmaya varamadık.

Llegó a un acuerdo con José.
José ile bir anlaşmaya vardı.

Los obreros llegaron a un acuerdo con su patrón.
İşçiler patronlarıyla bir anlaşmaya vardılar.

Quiero llegar a un acuerdo con Felipe.
Felipe ile bir anlaşmaya varmak istiyorum.

remitir adjunto
ekte sunmak

Se remiten adjunto los datos personales.
Kişisel bilgiler ekte sunuluyor.

Remito adjunto mi diploma.
Diplomamı ekte sunuyorum.

Tiene que remitir adjunto la fotocopia de su pasaporte.
Pasaportunuzun fotokopisini ekte sunmalısınız.

Remite adjunto la lista de sus propiedades.
Malvarlığının listesini ekte sunuyor.

afectar ignorancia
bilmezlikten gelmek

Afectó ignorancia por todo lo que pasó.
Bütün olanları bilmezlikten geldi.

Aunque sabe todo, afecta ignorancia.
Her şeyi bilmesine rağmen bilmezlikten geliyor.

¡No afectes ignorancia!
Bilmezlikten gelme!

Afecté ignorancia para que me contara todo de nuevo.
Bana her şeyi yaniden anlatsın diye bilmezlikten geldim.

ser / estar aficionado a
meraklısı olmak

Soy aficionado a la música.
Müziğe meraklıyım.

Mi hermano está aficionado a la poesía.
Erkek kardeşim şiire meraklıdır.

Estaba aficionado a las bellas artes.
Güzel sanatlara meraklıydı.

No es aficionado a los rompecabezas.
Bulmacaya meraklı değil.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

a - en - en - de - sed - como - sueño - a - obligado - por - con - adjunto - ignorancia - aficionado

1. Toma .... risa lo que le digo.
2. Me dijo que no tomaría partido .... las elecciones.
3. Tengo .... y quiero tomar una cerveza.
4. Tienes que tomar .... serio tu trabajo.
5. Siempre trata .... tú.
6. Me dijo que tenía .... y se acostaría.
7. Tuvo un accidente grave pero tiene siete vidas .... los gatos.
8. Se vio .... a vender su coche.
9. Su hijo vino .... ser médico.
10. Carlos se vuelve loco .... María.
11. Por fin hemos llegado a un acuerdo .... el patrón.
12. Estoy .... a la poesía.
13. Se remite .... los datos personales.
14. Afecta .... lo que ha pasado.

estar agonizando
ölmek üzere olmak

Mi tío está agonizando.
Amcam ölmek üzere.

El médico me dijo que mi padre estaba agonizando.
Doktor bana babamın ölmek olduğunu söyledi.

Estaba agonizando cuando le encontraron.
Onu bulduklarında ölmek üzereydi.

Está agonizando por la enfermedad.
Hastalıktan dolayı ölmek üzere.

echar agua en el mar
boşuna uğraşmak, faydasız bir iş yapmak

Echa agua en el mar porque no te perdonaré.
Boşuna uğraşıyorsun çünkü seni affetmeyeceğim.

Echamos agua en el mar por eso no podremos aprobar el examen.
Boşuna uğraşıyoruz, sınavı geçemeyeceğiz.

Echa agua en el mar intentando hablar con ella.
Onunla konuşmaya çalışarak boşuna uğraşıyor.

Me dijo que yo echaba agua en el mar.
Bana boşuna uğraştığımı söyledi.

agobiarse con / de / por (algo)
ağırlığı altında ezilmek

Me agobio por su riqueza.
Onun servetinin ağırlığı altında eziliyorum.

Se agobia por la situación de su marido.
Eşinin durumunun ağırlığı altında eziliyor.

Nos agobiamos por las clases.
Derslerin ağırlığı altında eziliyoruz.

Se agobió con la responsabilidad de este trabajo.
Bu işin sorumluluğu altında ezildi.

dar aguja y sacar reja
az verip çok almak

Es muy tacaño que da aguja y saca reja.
Çok cimridir, az verir çok alır.

Nadie le ama porque él siempre da aguja y saca reja.
Kimse onu sevmez çünkü o hep az verir çok alır.

Se hizo muy rico dando aguja y sacando reja.
Az verip çok alarak çok zengin oldu.

No me gustan los que dan aguja y sacan reja.
Az verip çok alanları sevmem.

ofenderse del aire
buluttan nem kapmak

Soy una persona que me ofendo del aire.
Buluttan nem kapan bir insanım.

Es tan susceptible que se ofende del aire.
Öyle alıngan ki buluttan nem kapar.

No puedo hablar con él, se ofende del aire.
Onunla konuşamıyorum, buluttan nem kapıyor.

Es como su madre que se ofende del aire.
Annesi gibi buluttan nem kapıyor.

tener aire de
benzemek, havası olmak

Juana tiene aire de reina.
Juana kraliçeye benziyor.

Su padre tiene aire de un actor.
Onun babasının bir aktör havası var.

Tenía aire de Primer Ministro.
Başbakan havası vardı.

No tenía aire de una princesa.
Bir prenses havası yoktu.

no meterse en lo ajeno
başkasının işine karışmamak

¡No te metas en lo ajeno!
Başkasının işine karışma!

Te recomiendo que no te metas en lo ajeno.
Sana başkasının işine karışmamanı tavsiye ediyorum.

No hay que meterse en lo ajeno.
Başkasının işine karışmamak gerek.

En mi opinión lo más correcto es no meterse en lo ajeno.
Bence en doğrusu başkasının işine karışmamak.

cortar / quebrar las alas (a uno)
cesaretini kırmak, kolunu kanadını kırmak, elini kolunu bağlamak

Me cortó las alas por eso no pude ir.
Elimi kolumu bağladı bu yüzden gidemedim.

Su padre le cortó las alas y no pudo terminar la escuela.
Babası cesaretini kırdı ve okulu bitiremedi.

Su marido le corta las alas por eso no puede hacer carrera.
Kocası elini kolunu bağlıyor bu yüzden kariyer yapamıyor.

Los niños me cortan las alas y no puedo trabajar.
Çocuklar elimi kolumu bağlıyorlar ve çalışamıyorum.

volar (uno) con sus propias alas
kendi kanatlarıyla uçmak, kendi kendine yeterli olmak

Me dijo que quería volar con sus propias alas.
Bana kendi kanatlarıyla uçmak istediğini söyledi.

No necesito ayuda, vuelo con mis propias alas.
Yardıma ihtiyacım yok, kendi kanatlarımla uçuyorum.

Es muy joven para volar con sus propias alas.
Kendi kanatlarıyla uçmak için çok genç.

No creo que él pueda volar con sus propias alas.
Onun kendi kanatlarıyla uçabileceğini sanmıyorum.

estar al alcance de (uno)
elinde olmak

Su vida está al alcance de los médicos.
Yaşamı doktorların elinde.

Mi felicidad está al alcance de mi padre.
Mutluluğum babamın elinde.

Estar contento está al alcance de ti.
Mutlu olmak senin elinde.

Mejorarse está al alcance de ella.
İyileşmek onun elinde.

estar fuera del alcance de (uno)
elinde olmamak

Echarle del trabajo está fuera de mi alcance.
Onu işten kovmak benim elimde değil.

Mejorar la mala situación de la empresa está fuera de mi alcance.
Şirketin kötü durumunu düzeltmek benim elimde değil.

Cancelar el examen está fuera del alcance del profesor.
Sınavı iptal etmek öğretmenin elinde değil.

Aumentar los sueldos está afuera del alcance del director general.
Maaşlara zam yapmak genel müdürün elinde değil.

dar los últimos alientos
son nefesini vermek

Dio los últimos alientos en el hospital.
Son nefesini hastanede verdi.

Su padre está dando los últimos alientos.
Babası son nefesini veriyor.

Estaba muy enfermo y anoche dio los últimos alientos.
Çok hastaydı ve dün gece son nefesini verdi.

Está apunto de dar los últimos alientos.
Son nefesini vermek üzere.

cobrar aliento
cesaretini toplamak

Por fin cobró aliento y habló con María.
Nihayet cesaretini topladı ve María ile konuştu.

Tienes que cobrar aliento y contar todo a Jaime.
Cesaretini toplamalı ve her şeyi Jaime'ye anlatmalısın.

No podía cobrar aliento para hablar con su patrón.
Patronuyla konuşmak için cesaretini toplayamıyordu.

No pudo cobrar aliento para nadar en el mar por la noche.
Geceleyin denizde yüzmek için cesaretini toplayamadı.

ser de mucho / poco alimento
çok / az besleyici olmak

El chocolate es de poco alimento.
Çikolata az besleyicidir.

La zanahoria es de poco alimento.
Havuç az besleyicidir.

El pescado es de mucho alimento.
Balık çok besleyicidir.

La carne es de mucho alimento.
Et çok besleyicidir.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

agonizando - en - con - reja - del - de - en - cortan - con - al - fuera - alientos - aliento - poco

1. Dio los últimos .... en el hospital.
2. Me dijo que quería volar .... sus propias alas.
3. Su padre está muy enfermo que está ....
4. Juan es muy tacaño, siempre da aguja y saca ....
5. En mi opinión Pedro echa agua .... el mar.
6. Este caramelo es de .... alimento.
7. No pude cobrar .... para hablar con ella.
8. Mi vida está .... alcance de Usted.
9. Me agobio .... la responsabilidad de este trabajo.
10. Es tan susceptible que se ofende .... aire.
11. Sus hijos le .... las alas por eso no puede trabajar.
12. Cancelar el examen está .... del alcance de mi.
13. ¡No te metas .... lo ajeno!
14. Felipe tiene el aire .... su padre.

hacer las paces
barışmak

Tienes que hacer las paces con su amigo.
Arkadaşınla barışmalısın.

Los niños hicieron las paces.
Çocuklar barıştılar.

Me dijo que no quería hacer las paces con José.
Bana José'yle barışmak istemediğini söyledi.

Te he llamado para hacer las paces.
Seni barışmak için aradım.

romper la amistad
darılmak, arkadaşlığını bozmak

Rompieron la amistad por trabajo.
İşten dolayı darıldılar.

No quiero romper la amistad con Miguel.
Miguel'le arkadaşlığımı bozmak istemiyorum.

No romperemos la amistad nunca.
Arkadaşlığımızı asla bozmayacağız.

Romper la amistad con ella no te hace ganar nada.
Onunla darılmak sana hiçbir şey kazandırmaz.

estar en ascuas
huzursuz veya telaşlı olmak

Estoy en ascuas por los exámenes.
Sınavlardan dolayı huzursuzum.

Estaba en ascuas por la reunión.
Toplantıdan dolayı telaşlıydı.

Cuando le vi en la calle estaba en ascuas.
Onu caddede gördüğümde telaşlıydı.

Mi hermana estaba en ascuas cuando vino a casa.
Kız kardeşim eve geldiğinde telaşlıydı.

quedarse bizco
çok şaşırmak

Me quedé bizco cuando me dijo que se casaría.
Bana evleneceğini söylediğinde çok şaşırdım.

Al ver los regalos, los niños se quedaron bizcos.
Çocuklar hediyeleri görünce çok şaşırdılar.

Cuando me vea se quedará bizco.
Beni görünce çok şaşıracak.

Al oir la noticia se quedó bizco.
Haberi duyunca çok şaşırdı.

echarse a perder *(yiyecek) bozulmak, kokmak, çürümek; kötü yola düşmek, ahlakı bozulmak, mahvolmak*

La leche se echó a perder.
Süt bozuldu.

Las frutas se echaron a perder.
Meyveler çürüdü.

Después de divorciarse se echó a perder.
Boşandıktan sonra kötü yola düştü.

Si sigues hablando con él se echará a perder.
Onunla konuşmaya devam edersen ahlakın bozulacak.

estrellarse con (otro)
(birine) karşı gelmek, çatışmak

Me estrellé con mi patrón.
Patronumla çatıştım.

Mi hermana se estrella con mi padre.
Kız kardeşim babama karşı geliyor.

Fernando se estrella con su mejor amigo.
Fernando en iyi arkadaşıyla çatışıyor.

El estudiante se estrella con su profesor.
Öğrenci öğretmenine karşı geliyor.

perder los estribos de la paciencia
sabrı taşmak

Perdí los estribos de la paciencia cuando me dijo que saldría afuera.
Bana dışarı çıkacağını söylediğinde sabrım taştı.

No quiero esperar más, pierdo los estribos de la paciencia.
Daha fazla beklemek istemiyorum, sabrım taşıyor.

Me dijo que había perdido los estribos de la paciencia.
Bana sabrının taştığını söyledi.

El profesor perdió los estribos de la paciencia por las travesuras de los estudiantes.
Öğrencilerin yaramazlıklarından dolayı öğretmenin sabrı taştı.

dar estudios a
birini okutmak, birinin öğrenimi için gerekli maddi yardımı yapmak

Doy estudios al hijo de mi vecino.
Komşumun oğlunu okutuyorum.

Este hombre da estudios a muchos chicos.
Bu adam birçok çocuğu okutuyor.

Ma dijo que quería dar estudios a dos estudiantes.
Bana iki öğrenciyi okutmak istediğini söyledi.

Si tuviera mucho dinero, daría estudios a los chicos pobres.
Çok param olsaydı fakir çocukları okuturdum.

presentarse a un examen
sınava girmek

Mañana me presentaré a un examen muy importante.
Yarın çok önemli bir sınava gireceğim.

Su hijo no se presentó al examen.
Oğlunuz sınava girmedi.

Me dijo que no se presentaría al examen de matemática.
Bana matematik sınavına girmeyeceğini söyledi.

No me presentaré a este examen porque no estudié.
Bu sınava girmeyeceğim çünkü çalışmadım.

ir de excursión
geziye çıkmak

Me habían dicho que irían de excursión.
Bana geziye çıkacaklarını söylemişlerdi.

Mañana iré de excursión con mi familia.
Yarın ailemle birlikte geziye çıkacağım.

No va de excursión con nosotros.
Bizimle geziye çıkmıyor.

Estoy harto de trabajar por eso voy de excursión.
Çalışmaktan bıktım bu yüzden geziye çıkacağım.

tener éxito en
(bir şeyde) başarılı olmak

Tengo mucho éxito en mi trabajo.
İşimde çok başarılıyım.

No tienes éxito en las clases.
Derslerde başarılı değilsin.

Tuvo éxito en la competición.
Yarışmada başarılı oldu.

Camilo no tiene éxito en deporte.
Camilo sporda başarılı değil.

poner fecha
tarih atmak

Poned fecha a vuestro papel.
Kağıdınıza tarih atın.

Tiene que poner fecha a su petición.
Dilekçenize tarih atmalısınız.

Me he olvidado de poner fecha.
Tarih atmayı unuttum.

Puso fecha a su artículo antes de escribirlo.
Yazmadan önce makalesine tarih attı.

estar en el exilio
sürgünde olmak

Mi abuela estaba en el exilio en Malta.
Büyükbabam Malta'da sürgündeydi.

Me dijo que había estado en el exilio.
Bana sürgünde olduğunu söyledi.

Su padre está en el exilio desde 1998.
Babası 1998'den beri sürgünde.

Le dijeron que su padre había muerto cuando estaba en el exilio.
Ona babasının sürgündeyken öldüğünü söylediler.

revolver la feria
huysuzluk yaratmak; bir işi bozmak, altüst etmek

¡No revuelvas la feria!
Huysuzluk yaratma!

Mi padre revolvió la feria al oír nuestra decisión.
Babam kararımızı duyunca huysuzluk yarattı.

Él revolvió la feria y no pudimos ir al cine.
O işi bozdu ve sinemaya gidemedik.

No creo que revuelva la feria.
Huysuzluk yaratacağını sanmıyorum.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

amistad - rompieron - en - bizco - a - con - de - dar - a - de - éxito - poner - está - feria

1. Las frutas se echaron .... perder.
2. Quiere hacer .... contigo.
3. Carmen revolvió la .... y no pudimos ir al teatro.
4. Tiene que .... fecha a la petición.
5. Los niños .... la amistad.
6. Me dijo que quería .... estudios a un chico.
7. Tiene .... en sus clases.
8. Mi padre está .... ascuas por su trabajo.
9. Nuestros vecinos fueron .... excursión.
10. Su padre .... en el exilio desde hace dos años.
11. Cuando me vio, se quedó ....
12. El estudiante se estrella .... su profesor.
13. Perdió los estribos .... la paciencia mientras esperaba.
14. La semana que viene me presentaré .... un examen.

estar a la expectativa de
(bir şeyi) beklemek

Están a la expectativa de los resultados de los examenes.
Sınavların sonuçlarını bekliyorlar.

Estoy a la expectativa de su respuesta.
Onun cevabını bekliyorum.

Me dijo que estaba a la expectativa de mi respuesta.
Bana cevabımı beklediğini söyledi.

Todavía no trabaja, está a la expectativa de la respuesta de su recurso.
Hala çalışmıyor, başvurusuna cevap bekliyor.

pensar en lo excusado
gerçekleşmesi zor olan bir şeyi istemek vaya yapmaya kalkmak

¡No pienses en lo excusado!
Olmayacak bir şeyi isteme!

Es muy visionario que siempre piensa en lo excusado.
O çok hayalperest, daima olmayacak bir şey istiyor.

Pensó en lo excusado y no pudo tener éxito.
Gerçekleşmesi zor bir şey istedi ve başarılı olamadı.

No pienso en lo excusado.
Ben gerçekleşmesi zor bir şey istemiyorum.

fajarse con
birine sert davranmak

Miguel siempre se faja con Juana.
Miguel Juana'ya daima sert davranıyor.

¡No te fajes con tu hermano!
Kardeşine sert davranma!

El profesor se faja con los estudiantes.
Öğretmen öğrencilerine sert davranıyor.

Ese chico se faja con sus amigos.
Şu çocuk arkadaşlarına sert davranıyor.

meterse a farolero *kendisini ilgilendirmeyen bir işe karışmak, burnunu sokmak, işgüzarlık etmek*

¡No te metas a farolero!
Seni ilgilendirmeyen işe burnunu sokma!

Su marido siempre se mete a farolero.
Onun kocası daima kendini ilgilendirmeyen işlere karışır.

Nunca se mete a farolero.
Kendini ilgilendirmeyen işe asla burnunu sokmaz.

Me dijo que no me metiera a farolero.
Bana beni ilgilendirmeyen işe burnumu sokmamamı söyledi.

tener fiebre
ateşi olmak

Los niños tienen mucha fiebre.
Çocuların çok ateşi var.

Estaba muy enfermo y tenía mucha fiebre.
Çok hastaydı ve çok ateşi vardı.

Me dijo que tenía mucha fiebre y no podría venir al cine conmigo.
Bana çok ateşi olduğunu ve benimle sinemaya gelemeyeceğini söyledi.

Tenía fiebre por eso tomó una aspirina.
Ateşi vardı bu yüzden bir aspirin içti.

ser fiel a
sadık olmak

Su perro es fiel a Juan.
Juan'ın köpeği ona sadık.

Aquel hombre es muy fiel a su mujer.
O adam karısına çok sadık.

Ella no era fiel a su marido.
O kocasına sadık değildi.

Mi padre es muy fiel a mi madre.
Babam anneme çok sadık.

echar / hacer fieros
tehditler savurmak

José echaba fieros en el trabajo.
José işte tehditler savuruyordu.

¡No eches fieros!
Tehditler savurma!

Me echó fieros por teléfono.
Bana telefonda tehditler savurdu.

Aunque echa fieros no podrá hacerme cambiar la opinión.
Tehditler savurmasına rağmen fikrimi değiştiremeyecek.

hacer figuras
gülünç hareketler yapmak

¡No hagas figuras!
Gülünç hareketler yapma!

Miguel hacía figuras cuando el profesor entró en clase.
Öğretmen sınıfa girdiğinde Miguel komik hareketler yapıyordu.

Los niños hacen figuras en el jardín.
Çocuklar bahçede gülünç hareketler yapıyorlar.

Hacemos figuras en el mar.
Denizde gülünç hareketler yapıyoruz.

ponerse en fila
sıraya girmek

Nos pusimos en fila para comprar billetes.
Bilet almak için sıraya girdik.

Tiene que ponerse en fila.
Sıraya girmelisiniz.

No quiero ponerme en fila.
Sıraya girmek istemiyorum.

¡Ponte en fila por favor!
Lütfen sıraya girin!

andarse con floreos
sözü döndürüp dolaştırmak

Se anduvo con floreos antes de contarme todo.
Bana her şeyi anlatmadan önce sözü döndürüp dolaştırdı.

¡No te andes con floreos!
Sözü döndürüp dolaştırma!

Siempre se anda con floreos.
Daima sözü döndürüp dolaştırır.

No me gusta andarme con floreos.
Sözü dündürüp dolaştırmayı sevmem.

estar en forma
formda olmak

Ella siempre está en forma.
O daima formdadır.

Aunque hace mucho deporte no está en forma.
Çok spor yapmasına rağmen formda değil.

Cuando le vi estaba en forma.
Onu gördüğümde formdaydı.

Antes era muy gorda pero ahora está en forma.
Önceden çok şişmandı fakat şimdi formda.

tomar el fresco
temiz hava almak

Quiero tomar el fresco.
Temiz hava almak istiyorum.

Me dijo que quería tomar el fresco.
Bana temiz hava almak istediğini söyledi.

Salió al jardín para tomar el fresco.
Temiz hava almak için bahçeye çıktı.

Necesito tomar el fresco.
Temiz hava almaya ihtiyacım var.

tener frío
üşümek

Cierra la ventana por favor, tengo mucho frío.
Pencereyi kapat lütfen, çok üşüyorum.

Hacía mucho frío y él tenía frío.
Hava çok soğuktu ve o üşüyordu.

Aunque hace calor tengo frío.
Hava sıcak olmasına rağmen üşüyorum.

Está muy enfermo y tiene frío.
Çok hasta ve üşüyor.

ponerse en fuga
kaçmak

Se pusó en fuga cuando me vio.
Beni görünce kaçmaya başladı.

El niño se puso en fuga del hombre.
Çocuk adamdan kaçtı.

Los condenados se pusieron en fuga de la cárcel.
Mahkûmlar hapishaneden kaçtılar.

Me había dicho que se pondría en fuga.
Bana kaçacağını söylemişti.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

de - en - con - a - fiebre - a - echar - figuras - en - con - en - fresco - frío - fuga

1. Cuando me vio en el tribunal, empezó a .... fieros.
2. Los niños hacen .... en el jardín.
3. Tenéis que poneros .... fila para entrar.
4. Estoy a la expectativa .... los resultados de los exámenes.
5. Mi hijo siempre piensa .... lo excusado.
6. El profesor se faja .... su alumno.
7. Me dijo que tomaría el ....
8. Cierra la ventana por favor. Tengo mucho ....
9. Camilo siempre se mete .... farolero.
10. Su perro es fiel .... Pedro.
11. Uno de los condenados se puso en .... de la prisión.
12. Se anda .... floreos para no decir la verdad.
13. Le dio una aspirina porque tenía ....
14. Aunque come mucho, está .... forma.

entrar en funciones
göreve başlamak

Entró en funciones en 2000.
2000'de göreve başladı.

Mañana entrará en funciones en la escuela.
Yarın okulda göreve başlayacak.

Me dijo que quería entrar en funciones.
Bana göreve başlamak istediğini söyledi.

Voy a entrar en funciones la semana que viene.
Gelecek hafta göreve başlayacağım.

mentir más que la gaceta
çok yalan söylemek

No le creo porque miente más que la gaceta.
Ona inanmıyorum çünkü çok yalan söylüyor.

Sus hijos mienten más que la gaceta.
Çocuları çok yalan süylüyorlar.

No creo que Pedro mienta más que la gaceta.
Pedro'nun çok yalan söylediğine inanmıyorum.

Nadie le escucha porque siempre miente más que la gaceta.
Kimse onu dinlemiyor çünkü daima yalan söylüyor.

hacer gala de
birşeyle övünmek

Él hace mucha gala de sus éxitos.
O başarılarıyla çok övünüyor.

Fernando hacía gala de su trabajo.
Fernando işiyle övünüyordu.

Hace gala de su coche.
Otomobiliyle övünüyor.

No hacía gala de nada.
Hiçbir şeyle övünmezdi.

acostarse con las gallinas
tavuk gibi erkenden yatmak, çok erken yatmak

Mi padre se acuesta con las gallinas.
Babam çok erken yatar.

Nunca me acuesto con las gallinas.
Hiçbir zaman erken yatmam.

Esta noche me acostaré con las gallinas.
Bu gece erken yatacağım.

Estaba muy cansado y se acostó con las gallinas.
Çok yorgundu ve çok erken yattı.

tener mucho gallo
çok kibirli veya kendini beğenmiş olmak, hindi gibi kabarmak

No le quiero porque tiene mucho gallo.
Onu sevmiyorum çünkü çok kibirli.

Mi hermano tiene mucho gallo.
Erkek kardeşim çok kibirli.

No pienso que Fernando tenga mucho gallo.
Fernando'nun kibirli olduğunu düşünmüyorum.

Aquella chica tiene mucho gallo.
O kız çok kibirli.

hablar gordo
yüksekten atıp tutmak

¡No hables gordo!
Yüksekten atıp tutma!

Si sigues hablando gordo nadie te creerá.
Yüksekten atmaya devam edersen kimse sana inanmaz.

No me gusta hablar gordo.
Yüksekten atıp tutmayı sevmem.

A Camilo le gusta hablar gordo.
Camilo yüksekten atıp tutmayı seviyor.

caer en la gracia de, caer de la gracia de
(birinin) gözünden düşmek

Fernando cayó en la gracia de su profesor.
Fernando öğretmeninin gözünden düştü.

Dijo mentiras y cayó en la gracia de su madre.
Yalanlar söyledi ve annesinin gözünden düştü.

Se tardó al trabajo y cayó de la gracia de su patrón.
İşe geç kaldı ve patronunun gözünden düştü.

Tengo mucho miedo de caer de la gracia de mi familia.
Ailemin gözünden düşmekten çok korkuyorum.

andar a grillos
yararsız işlerle uğraşmak

¡No andes a grillos por favor!
Yararsız işlerle uğraşma lütfen!

No me gusta andar a grillos.
Yararsız işlerle uğraşmayı sevmem.

Mi primo siempre se anda a grillos.
Kuzenim daima yararsız işlerle uğraşır.

Me dijo que (yo) andaba a grillos.
Bana yararsız işlerle uğraştığımı söyledi.

estar de guardia
nöbette olmak

Esta noche estaré de guardia.
Bu gece nöbette olacağım.

Ahora está de guardia en el hospital.
Şimdi hastanede nöbette.

Me dijo que estaba de guardia en la fábrica.
Bana fabrikada nöbette olduğunu söyledi.

Debe estar de guardia.
Nöbette olmalı.

tener el hábito de
alışkanlığında olmak

Tengo el hábito de beber leche.
Süt içme alışkanlığım var.

Tenemos el hábito de cepillarnos los dientes antes de acostarnos.
Yatmadan önce dişlerimizi fırçalama alışkanlığımız var.

Mi madre tiene el hábito de levantarse temprano.
Annemin erken kalkma alışkanlığı var.

Debes tener el hábito de lavarte las manos antes de comer.
Yemek yemeden önce ellerinizi yıkama alışkanlığınız olmalı.

hablar (en) cristiano
anlaşılacak şekilde, açık açık konuşmak

Hable en cristiano por favor.
Açık konuşun lütfen.

No te entiendo porque no hablas en cristiano.
Seni anlamıyorum çünkü açık konuşmuyorsun.

Me pidió que hablara en cristiano.
Benden açık açık konuşmamı stedi.

Siempre hablo en cristiano para que me entiendas.
Beni anlayasın diye daima açık konuşuyorum.

hallarse en todo
her işe burnunu sokmak, her tarakta bezi olmak

Siempre se halla en todo.
Daima her işe burnunu sokar.

No debes hallarte en todo.
Her işe burnunu sokmamalısın.

¡No os halléis en todo!
Her işe burnunuzu sokmayın!

No me hallo en todo.
Her işe burnumu sokmam.

tener el honor de
(bir işi yapmaktan) şeref duymak

Tengo el honor de hospedarle.
Sizi ağırlamaktan şeref duyuyorum.

Tiene el honor de recibir al Primer Ministro.
Başbakanı karşılamaktan şeref duyuyor.

Tiene el honor de ser médico.
Doktor olmaktan şeref duyuyor.

Tiene el honor de ser la mujer del Alcalde.
Belediye Başkanı'nın karısı olmaktan şeref duyuyor.

coger in fraganti
(birini) suçüstü yakalamak

Le cogí in fraganti y le dí una pena.
Onu suçüstü yakaladım ve ona ceza verdim.

Los policías cogieron in fraganti al ladrón.
Polisler hırsızı suçüstü yakaladılar.

El profesor nos cogió in fraganti mientras copíamos.
Öğretmen bizi kopya çekerken suçüstü yakaladı.

Le cogí in fraganti al tomar dinero de mi bolso.
Onu çantamdan para alırkan suçüstü yakaladım.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

en - más - de - con - gallo - gordo - del - a - de - hábito - en - todo - honor - fraganti

1. Pedro siempre habla ....
2. Entré .... funciones en 2002.
3. No le amo porque tiene mucho ....
4. José miente .... que la gaceta.
5. Su abuelo se acostaba .... las gallinas.
6. Mi madre hace gala .... mis éxitos.
7. Los policías le cogieron in ....
8. No quiere caer de la gracia .... profesor, por eso estudia mucho.
9. Tengo el .... de hospedarle.
10. Me dice que su hijo anda .... grillos.
11. Esta mujer se halla en ....
12. Esta noche estoy .... guardia en la fábrica.
13. Habléme .... cristiano por favor.
14. Los niños tienen el .... de beber leche.

estar inquieto por
(birşeyden dolayı) endişeli olmak

Estoy inquieto por la enfermedad de mi hija.
Kızımın hastalığından dolayı endişeliyim.

Los estudiantes están inquietos por los resultados de los examenes.
Öğrenciler sınav sonuçlarından dolayı endişeliler.

Mi padre está inquieto por su trabajo.
Babam işinden dolayı endişeli.

¡No estés inquieto!
Endişelenme!

estar interesado en
(birşeyle) ilgilenmek, ilgili olmak

Mi hermana está interesada en la música.
Kız kardeşim müzükle ilgili.

Mi padre está interesado en los coches.
Babam otomobillerle ilgileniyor.

Están interesados en el fútbol.
Futbolla ilgililer.

No estoy interesado en el baloncesto.
Basketbolla ilgilenmiyorum.

estar ido
aklı başında olmamak

Está ido por la muerte de su hijo.
Oğlunun ölümünden dolayı aklı başında değil.

Estaba ido desde 1999 por el terremoto.
Depremden dolayı 1999'dan beri aklı başında değil.

Está ido por el accidente que tuvo.
Geçirdiği kazadan dolayı aklı başında değil.

Por lo visto está ido.
Görünüşe bakılırsa aklı başında değil.

ir tirando
uğraşıp didinmek, yuvarlanıp gitmek

¿Cómo estás? Voy tirando.
Nasılsın? Yuvarlanıp gidiyorum.

Me dijo que iba tirando.
Bana yuvarlanıp gittiiğini söyledi.

Cuando le vi me dijo que iba tirando.
Onu gördüğümda bana yuvarlanıp gittiğini söyledi.

¿Cómo está Juan? Va tirando.
Juan nasıl? Yuvarlanıp gidiyor.

dar jabón a
(birini) pohpohlamak

No me gusta dar jabón a nadie.
Hiç kimseyi pohpohlamaktan hoşlanmam.

José siempre da jabón a Julia.
José daima Julia'yı pohpohluyor.

Los estudiantes dieron jabón al profesor para que no hiciera el examen.
Öğrenciler öğretmeni sınav yapmasın diye pohpohladılar.

No me dés jabón que no vendré contigo.
Beni pohpohlama, seninle gelmeyeceğim.

armar un jaleo
gürültü patırtı çıkarmak

¡No arméis jaleo por favor!
Gürültü patırtı çıkarmayın lütfen!

Anoche los vecinos armaron mucho jaleo.
Dün gece komşular çok gürültü çıkardılar.

Está prohibido armar jaleo en este lugar.
Bu yerde gürültü çıkarmak yasaktır.

Los niños arman mucho jaleo y no puedo estudiar.
Çocuklar çok gürültü çıkarıyorlar ve çalışamıyorum.

estar de jaleo
şamata yapmak

Carlos está de jaleo en la escuela.
Carlos okulda şamata yapıyor.

¡No estés de jaleo!
Şamata yapma!

Me dijeron que estaban de jaleo en la fiesta.
Bana partide şamata yaptıklarını söylediler.

No tuvo éxito en su trabajo por estar de jaleo.
Şamata yaptığı için işinde başarılı olamadı.

mandar en jefe
başkan gibi emretmek veya hükmetmek

Nos manda en jefe.
Bize başkan gibi hükmediyor.

Nadie le gusta porque siempre manda en jefe.
Kinse ondan hoşlanmıyor çünkü daima başkan gibi emrediyor.

No hacía más que mandar en jefe.
Başkan gibi emretmekten başka birşey yapmıyordu.

¡No mandes en jefe!
Başkan gibi emretme!

estar / dejar / poner en jerga
(bir işi) başlayıp tamamlamamak, yarım bırakmak

Los estudiantes dejaron los deberes en jerga.
Öğrenciler ödevleri yarım bıraktılar.

Me mandó que no dejara el trabajo en jerga.
Bana işi yarım bırakmamamı emretti.

Mi madre dejó la limpieza en jerga.
Annem temizliği yarım bıraktı.

Ella dejó la pintura en jerga.
O resmi yarım bıraktı.

estar con tanta jeta
suratı bir karış olmak

La chica estaba con tanta jeta.
Kızın suratı bir karıştı.

¿Por qué estás con tanta jeta?
Neden suratın bir karış?

Siempre está con tanta jeta.
Suratı daima bir karış.

Nadie quiere hablar con él porque está con tanta jeta.
Kimse onunla konuşmak istemiyor çümkü suratı bir karış.

estar de permiso
izinli olmak

El profesor está de permiso y no vendrá hoy a la escuela.
Öğretmen izinli ve bugün okula gelmeyecek.

Estoy de permiso, no voy a trabajar esta semana.
İzinliyim, bu hafta çalışmayacağım.

Me dijo que estaba de permiso y podría venir conmigo.
Bana izinli olduğunu ve benimle gelebileceğini söyledi.

No creo que esté de permiso.
İzinli olduğunu sanmıyorum.

no entender / no saber (una) jota
(bir konu hakkında) hiçbir şey bilmemek, hiçbir şey çakmamak

No sé una jota de fútbol.
Futbol hakkında hiçbir şey bilmiyorum.

Mi madre no entiende una jota de pintura.
Annem resim hakkında hiçbir şey bilmiyor.

No sabía una jota de medicina.
Tıp hakkında hiçbir şey bilmiyordu.

Ne sé una jota de las leyes.
Yasalar hakkında hiçbir şey bilmiyorum.

recurrir a la vía judicial
hukuki yola başvurmak

Me dijo que recurriría a la vía judicial.
Bana hukuki yola başvuracağını söyledi.

No creía que recurrieran a la vía judicial.
Hukuki yola başvuracaklarını sanmıyordum.

Los obreros recurrieron a la vía judicial por sus derechos.
İşçiler hakları için hukuki yola başvurdular.

No pienso recurrir a la vía judicial.
Hukuki yola başvurmayı düşünmüyorum.

estar a juicio
mahkemelik olmak

Estoy a juicio por mis deudas.
Borçlarımdan dolayı mahkemelik oldum.

Estuvieron a juicio por la pelea.
Kavgadan dolayı mahkemelik oldular.

No quiero estar a juicio por esta razón.
Bu sebepten mahkemelik olmak istemiyorum.

Estuvo a juicio por el accidente.
Kazadan dolayı mahkemelik oldum.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

por - en - está - tirando - al - jaleo - de - en - jerga - con - permiso - a - a - jota

1. Mi hermana dejó la limpieza en .... cuando vinieron sus amigas.
2. Está inquieto .... la enfermedad de su padre.
3. ¿Por qué está .... tanta jeta?
4. Mi padre está de ...., no trabajará esta semana.
5. Estoy interesado .... fútbol.
6. Están .... juicio por la pelea.
7. .... ido por la muerte de su madre.
8. Pedro nos mandaba .... jefe en la empresa.
9. No entiendo una .... del arte.
10. ¿Cómo estás? Voy ....
11. Manuel siempre da jabón .... patrón.
12. No creo que recurra .... la vía judicial.
13. Nuestros vecinos arman mucho ....
14. Los estudiantes están .... jaleo.

perder el juicio
aklını kaybetmek

Al saber del accidente perdió el juicio.
Kazayı öğrenince aklını kaybetti.

Después del terremoto perdió el juicio.
Depremden sonra aklını kaybetti.

Perdió el juicio cuando oyó de la muerte de su marido.
Kocasının ölümünü duyunca aklını kaybetti.

No se sabe por qué ha perdio el juicio.
Aklını neden kaybettiği bilinmiyor.

manear las muñecas
canla başla çalışmak

Manea las muñecas desde hace tres años.
Üç seneden beri canla başla çalışıyor.

Maneó las muñecas para poder comprar su casa.
Evini satın alabilmek için canla başla çalıştı.

Maneo las muñecas para pasar el examen.
Sınavı geçmek için canla başla çalışıyorum.

Maneaba las muñecas para que sus hijos tuvieran una vida cómoda.
Çocukları rahat bir yaşam sürsünler diye canla başla çalışıyordu.

tener los nervios de punta
sinirleri tepesinde olmak

Mi padre tiene los nervios de punta por su trabajo.
İşinden dolayı babamın sinirleri tepesinde.

Me dijo que tenía los nervios de punta.
Bana sinirlerinin tepesinde olduğunu söyledi.

No habla con nadie porque tiene los nevios de punta.
Kimseyle konuşmuyor çünkü sinirleri tepesinde.

Cuando le vi en la calle tenía los nervios de punta y no me saludó.
Onu caddede gördüğümde sinirleri tepesindeydi ve beni selamlamadı.

estar en enojo con
(birine) kızgın olmak

Estoy en enojo con mi amigo.
Arkadaşıma kızgınım.

El profesor está en enojo con los alumnos.
Öğretmen öğrencilere kızgın.

Mi padre está en enojo con mi madre.
Babam anneme kızgın.

José está en enojo con Carmen.
José Carmen'e kızgın.

no entrar ni salir en (una cosa)
(bir işe) hiç karışmamak, bulaşmamak

No entré ni salí en la conversación.
Konuşmaya hiç karışmadım.

No entró ni salió en la discusión.
Tartışmaya karışmadı.

No entres ni salgas en la pelea.
Kavgaya hiç karışma.

No entro ni salgo en su trabajo.
Onların işine karışmıyorum.

equivocarse de camino
yolu şaşırmak

Nos equivocamos de camino yendo a la escuela.
Okula giderken yolu şaşırdık.

Me dijo que se había equivocado de camino.
Bana yolu şaşırdığını söyledi.

Me tardé porque me equivoqué de camino.
Geciktim çünkü yolu şaşırdım.

Se equivocó de camino viniendo del trabajo.
İşten dönerken yolu şaşırdı.

dar escolta a
(birine) eşlik etmek

Di escolta a Juana en la fiesta.
Partide Juana'ya eşlik ettim.

Esta noche daré escolta a mi hermana.
Bu gece kız kardeşime eşlik edeceğim.

No creo que él me escolte.
Bana eşlik edeceğini sanmıyorum.

Me dijo que daría escolta a Carmen en la fiesta de la graduación.
Bana mezuniyet partisinde Carmen'e eşlik edeceğini söyledi.

estar a la escucha
gizlice dinlemek, kulak kabartmak

La madre está a la escucha a sus hijos.
Anne çocuklarını gizlice dinliyor.

Estoy a la escucha la conversación de mis padres.
Babamların konuşmasını gizlice dinliyorum.

Es incorrecto que estés a la escucha a nosotros.
Bizi gizlice dinlemen doğru değil.

Estaba a la escucha a su marido mientras hablaba por teléfono.
Telefonda konuşurken kocasını gizlice dinliyordu.

hacer espaldas (a uno)
(birine) yardım etmek, destek olmak

Mi padre siempre me hace espaldas.
Babam daima bana destek olur.

Hago espaldas a mis amigos.
Arkadaşlarıma yardım ediyorum.

Nadie me hace espaldas.
Kimse bana destek olmuyor.

Hacen espaldas a los pobres.
Fakirlere yardım ediyorlar.

levantarse con (las) estrellas
çok erken kalkmak

Siempre me levanto con las estrellas.
Daima çok erken kalkarım.

Nunca se levanta con las estrellas.
Hiçbir zaman erken kalkmaz.

Tienes que levantarte con las estrellas para coger el autobús.
Otobüse yetişmek için erken kalkmalısın.

Se levantaba con las estrellas e iba al trabajo.
Çok erken kalkardı ve işe giderdi.

caer en un error
hataya düşmek

No quiero caer en un error.
Hataya düşmek istemiyorum.

No escuchó a su madre y cayó en un error.
Annesini dinlemedi ve hataya düştü.

Si no me escuchas, caerás en un error.
Eğer beni dinlemezsen hataya düşeceksin.

No creo que Carlos caiga en un error.
Carlos'un hataya düştüğünü sanmıyorum.

tomar dictamen (de uno)
(birinden) fikir almak, danışmak

Siempre tomo dictamen de mi madre antes de hacer algo.
Birşey yapmadan önce daima anneme danışırım.

Tienes que tomar dictamen de tu familia antes de decidir.
Karar vermeden önce ailene damışmalısın.

Tomó dictamen de su marido.
Kocasından fikir aldı.

En mi opinión hay que tomar dictamen de los mayores.
Bence büyüklere danışmalıyız.

estar a dieta
rejimde olmak

Mi hermana siempre está a dieta.
Kız kardeşim daima rejimdedir.

Está a dieta desde hace dos meses.
İki aydır rejimde.

Estoy a dieta por eso no como chocolate.
Rejimdeyim, bu yüzden çikolata yemiyorum.

Aunque es muy delgado está a dieta.
Çok zayıf olmasına rağmen rejimde.

buscar la diferencia
uzlaşmak, orta yolu bulmak

Quiero buscar la diferencia.
Uzlaşmak istiyorum.

No podemos buscar la diferencia.
Orta yolu bulamıyoruz.

No creo que busquen la diferencia.
Uzlaşacaklarını sanmıyorum.

Aunque intentaron mucho, no pudieron buscar la diferencia.
Çok uğraşmalarına rağmen uzlaşamadılar.

ALIŞTIRMALAR

Bu cümlelerde boş bırakılan yerlere aşağıdaki sözcüklerden uygun olanını koyunuz.

juicio - muñecas - en - con - ni - de - a - escucha - hace - con - caer - dictamen - a - buscar

1. Manea las .... para lograr ganar la beca.
2. Juan está en enojo .... su madre.
3. Al saber de la muerte de su hermano, perdió el ....
4. Esta noche Pedro da escolta .... Juana.
5. Este hombre .... espaldas a los pobres.
6. No quieren .... en un error.
7. Quieren .... la diferencia.
8. Me dijo que tenía los nervios .... punta.
9. No entres .... salgas en esta discusión.
10. Toma .... de tu familia antes de decidirlo.
11. Nos equivocamos .... camino.
12. Los niños están de .... a sus padres.
13. Me levanto .... las estrellas.
14. Aunque soy delgada, estoy .... dieta.

hacer sus diligencias *(amacına erişmek için) elinden geleni yapmak*

Hizo sus diligencias para ascender.
Terfi etmek için elinden geleni yaptı.

Tienes que hacer tus diligencias para lograr ganar la beca.
Bursu kazanmak için elinden geleni yapmalısın.

Hicieron sus diligencias para ganar el encuentro.
Maçı kazanmak için ellerinden geleni yaptılar.

Ha hecho sus diligencias para pagar sus deudas.
Borçlarını ödemek için elinden geleni yaptı.

tomarse una ducha *duş almak veya yapmak*

Hace mucha calor, me tomaré una ducha.
Çok sıcak, duş alacağım.

Cada mañana se toma una ducha.
Her sabah duş alır.

Los niños sudaron mucho por eso se tomaron una ducha.
Çocuklar çok terlediler bu yüzden duş aldılar.

Tienes que tomarte una ducha antes de ir.
Gitmeden önce duş almalısın.

echar llave a
kilit vurmak, kiitlemek

Eché llave a mi tienda.
Dükkânıma kilit vurdum.

Me he olvidado de echar llave al coche.
Arabayı kilitlemeyi unuttum.

¡Echa llave a la puerta!
Kapıyı kilitle!

No echo llave a la puerta.
Kapıyı kilitlemiyorum.

encogerse de hombros
omuz silkmek

Cuando le pido algo se encoge de hombros.
Ondan birşey istediğimde omuz silkiyor.

¡No te encojas de hombros!
Omuz silkme!

Se encogió de hombros al oir de la enfermedad de su padre.
Babasının hastalığını duyunca omuz silkti.

Siempre se encoge de hombros cuando le piden algo.
Ondan birşey istediklerinde daime omuz silker.

ser enemigo de (una cosa)
(bir şeyden) hiç hoşlanmamak, düşman olmak

Soy enemigo del cigarillo.
Sigaraya düşmanım.

Es enemigo de la prodigalidad.
İsraftan hiç hoşlanmaz.

Mi abuelo era enemigo de la política.
Büyükbabam politikadan hiç hoşlanmazdı.

Soy enemigo de la mentira.
Yalandan hiç hoşlanmam.

estar como el naipe
çok zayıf, sıska olmak

Aunque está como el naipe está a dieta.
Çok sıska olmasına rağmen rejimde.

Antes era gordo pero ahora está como el naipe.
Önceden şişmandı fakat şimdi çok zayıf.

Está como el naipe a pesar de comer mucho.
Çok yemesine rağmen çok zayıf.

Aunque sus hermanos son muy gordos, Juan está como el naipe.
Erkek kardeşlerinin çok şişman olmasına rağmen, Juan çok zayıf.

no ver más allá de sus narices
burnunun ucunu görememek

No podía ver más allá de sus narices por tomar mucha cerveza.
Çok bira içtiğinden dolayı burnunun ucunu göremiyordu.

Por la niebla no veo más allá de mis narices
Sisten dolayı burnumun ucunu göremiyorum.

Llovía a cántaros y no podían ver más allá de sus narices.
Bardaktan boşanırcasına yağmur yağıyordu ve burunlarının uçunu göremiyorlardı.

No podía ver más allá de sus narices por la embriaguez.
Sarhoş olduğundan burnunun ucunu göremiyordu.

quedar de non
yalnız kalmak, tek başına kalmak

Carlos y Carmen fueron al cine y quedé de non.
Carlos ve Carmen sinemaya gittiler ve yalnız kaldım.

Quedó de non después de la muerte de su marido.
Kocasının ölümünden sonra tek başına kaldı.

No quiero quedar de non.
Yalnız kalmak istemiyorum.

Me dijo que quería quedar de non.
Bana yalnız kalmak istediğini söyledi.

dejar en paz (a uno)
(birini) rahat bırakmak, rahatsız etmemek

¡Dejame en paz!
Beni rahat bırak!

Me pidió que le dejara en paz.
Benden onu rahat bırakmamı istedi.

Los niños no me dejan en paz.
Çocuklar beni rahat bırakmıyorlar.

No creo que le dejen en paz mientras trabaja.
Çalışırken onu rahat bırakacaklarını sanmıyorum.

hablar más que una urraca
çok geveze olmak, papağan gibi çok konuşmak

Mi hermana habla más que una urraca.
Kız kardeşim çok geveze.

Los estudiantes hablan más que una urraca.
Öğrenciler çok konuşuyorlar.

¡No hables más que una urraca!
Çok konuşma!

No puedo soportarle porque habla más que una urraca.
Ona dayanamıyorum çünkü çok geveze.

tomar el sol
güneşlenmek

Los niños toman el sol en la playa.
Çocuklar plajda güneşleniyorlar.

Desde hace dos horas tomamos el sol.
İki saatten beri güneşleniyoruz.

No me gusta tomar el sol.
Güneşlenmeyi sevmiyoum.

Tomar mucho sol es dañino para la salud.
Çok güneşlenmek sağlığa zararlıdır.

dormir como un lirón
çok uyumak, adeta kış uykusuna yatmak

Estaba muy cansado por eso durmió como un lirón.
Çok yorgundu, bu yüzden çok uyudu.

Tenía mucho sueño y durmió como un lirón.
Çok uykusu vardı ve çok uyudu.

Mi padre duerme como un lirón.
Babam çok uyur.

Dormí como un lirón por las medicinas que tomé.
Aldığım ilaçlardan dolayı çok uyudum.

tener permiso para
(bir şey için) izin almış olmak

Tengo permiso para ir al teatro.
Tiyatroya gitmek için izin aldım.

Los niños tienen permiso para jugar en el jardín.
Çocuklar bahçede oynamak için izinliler.

No tenemos permiso para ir al cine antes de terminar los deberes.
Ödevleri bitirmeden önce snemaya gitmemize izin yok.

Dice que tiene permiso para quedarse con nosotros.
Bizimle kalmak için izinli olduğunu söylüyor.

SAYFA

14-1. **en** 2. **prisa** 3. **vale** 4. **memoria** 5. **pelos** 6. **de** 7. **tiene** 8. **de** 9. **como** 10. **intención** 11. **suerte** 12. **por** 13. **pisadas** 14. **ocasión**

22- 1. **idea** 2. **sueño** 3. **voz** 4. **da** 5. **por** 6. **a** 7. **de** 8. **cogió** 9. **en** 10. **a** 11. **correr** 12. **en** 13. **con** 14. **de**

30- 1. **recuerdos** 2. **plantado** 3. **razón** 4. **gracias** 5. **palabra** 6. **al** 7. **mismo** 8. **prisa** 9. **de** 10. **cita** 11. **mano** 12. **propina** 13. **satisfacción** 14. **saltos**

38- 1. **papas** 2. **al** 3. **mano** 4. **paz** 5. **hoja** 6. **con** 7. **a** 8. **de** 9. **en** 10. **carnes** 11. **como** 12. **de** 13. **siesta** 14. **pasar**

46- 1. **como** 2. **a** 3. **terno** 4. **codo** 5. **en** 6. **humor** 7. **chiflado** 8. **bruja** 9. **de** 10. **entre** 11. **ojeada** 12. **punto** 13. **a** 14. **arreglada**

54- 1. **de** 2. **vela** 3. **turno** 4. **pie** 5. **en** 6. **nubes** 7. **últimas** 8. **en** 9. **está** 10. **con** 11. **desahogado** 12. **boya** 13. **sobra** 14. **dispuesto**

62- 1. **pendiente** 2. **de** 3. **paro** 4. **arriba** 5. **verde** 6. **en** 7. **harto** 8. **con** 9. **peor** 10. **sin** 11. **rendido** 12. **prevenido** 13. **salado** 14. **con**

70- 1.**como** 2. **ojo** 3. **cejas** 4. **fumaba** 5. **para** 6. **hables** 7. **de** 8. **al** 9. **chimenea** 10. **como** 11. **entre** 12. **vida** 13. **a** 14. **peso**

78- 1. **vida** 2. **por** 3. **sordo** 4. **sin** 5. **hace** 6. **cola** 7. **novillos** 8. **de** 9. **corte** 10. **a** 11. **gracia** 12. **hagas** 13. **vista** 14. **cuco**

86- 1. **jarana** 2. **plano** 3. **a** 4. **pie** 5. **falta** 6. **con** 7. **levanta** 8. **delgado** 9. **gala** 10. **sesión** 11. **por** 12. **de** 13. **al**

94- 1. **cántaros** 2. **con** 3. **abundancia** 4. **para** 5. **ni** 6. **recurso** 7. **a** 8. **lengua** 9. **con** 10. **de** 11. **pegó** 12. **por** 13. **vado** 14. **labios**

102- 1. **jota** 2. **con** 3. **en** 4. **a** 5. **como** 6. **befetón** 7. **vista** 8. **para** 9. **razón** 10. **pasa** 11. **pedirán** 12. **caída** 13. **juicio** 14. **a**

110- 1. **de** 2. **en** 3. **en** 4. **a** 5. **ridículo** 6. **manos** 7. **pon** 8. **dientes** 9. **mesa** 10. **pleito** 11. **de** 12. **para** 13. **con** 14. **silencio**

118- 1. **de** 2. **mal** 3. **de** 4. **tío** 5. **vergüenza** 6. **a** 7. **bascas** 8. **como** 9. **hambre** 10. **murria** 11. **a** 12. **tienen** 13. **en** 14. **con**

126- 1. **a** 2. **en** 3. **sed** 4. **en** 5. **de** 6. **sueño** 7. **como** 8. **obligado** 9. **a** 10. **por** 11. **con** 12. **aficionado** 13. **adjunto** 14. **ignorancia**

134- 1. **alientos** 2. **con** 3. **agonizando** 4. **reja** 5. **en** 6. **poco** 7. **aliento** 8. **al** 9. **con** 10. **del** 11. **cortan** 12. **fuera** 13. **en** 14. **de**

142- 1. **a** 2. **amistades** 3. **feria** 4. **poner** 5. **rompieron** 6. **dar** 7. **éxito** 8. **en** 9. **de** 10. **está** 11. **bizco** 12. **con** 13. **de** 14. **a**

150- 1. **echar** 2. **figuras** 3. **en** 4. **de** 5. **en** 6. **con** 7. **fresco** 8. **frío** 9. **a** 10. **a** 11. **fuga** 12. **con** 13. **fiebre** 14. **en**

158- 1. **gordo** 2. **en** 3. **gallo** 4. **más** 5. **con** 6. **de** 7. **fraganti** 8. **del** 9. **honor** 10. **a** 11. **todo** 12. **de** 13. **en**

166- 1. **jerga** 2. **por** 3. **con** 4. **permiso** 5. **en** 6. **a** 7. **está** 8. **en** 9. **jota** 10. **tirando** 11. **al** 12. **a** 13. **jaleo** 14. **de**

174- 1. **muñecas** 2. **con** 3. **juicio** 4. **a** 5. **hace** 6. **caer** 7. **partir** 8. **en** 9. **ni** 10. **dictamen** 11. **de** 12. **escucha** 13. **con** 14. **a**

İÇİNDEKİLER

FONO
YAYINLARI
FONO YAYINLARI: Ambarlı, Beysan Sitesi, Birlik Cad.
No: 32 Avcılar 34310 İSTANBUL
Tel: 0212 422 77 60 (pbx) Faks: 0212 422 45 62
E-posta: acikogretim@fono.com.tr www. fono.com.tr

Bu kitapta, İspanyolca'da en çok kullanılan deyimler basitten zora doğru bir sıra izleyerek yer alıyor. Her deyimin Türkçe karşılığı gösterildikten sonra, bu deyimle yapılmış üç örnek cümle verilmiş durumda. O deyimi en iyi belirtecek şekilde düzenlenmiş olan bu cümlelerin bir kısmı hem anlamı açıklamak hem de öğrenimi zevkli hale getirmek için karikatürlerle süslenmiş. Her İspanyolca cümlenin Türkçe karşılığı o cümle altında yer alıyor.

"İspanyolca Deyimler" İspanyolca öğrenenler için çok yararlı ve gerekli kitaplardandır.



ISBN: 975-471-248-4
9 789754 712483